

**VIEŠOJO PIRKIMO, VYKDOMO SIEKIANČIĄ SUKURTI KVALIFIKACIJOS
VERTINIMO SISTEMĄ,
BENDROSIO PIRKIMO SĄLYGOS**

TURINYS

A.	INFORMACIJA APIE BENDROVĘ	3
B.	BENDROSIO NUOSTATOS	4
C.	PARAIŠKŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS KVS SUKŪRIMO METU	25
D.	PARAIŠKŲ VERTINIMAS	25
E.	KVS GALIOJIMAS	29
F.	KVS KONKREČIŲ PIRKIMŲ VYKDYMAS	31
G.	PASIŪLYMŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS	35
H.	DERYBOS	43
I.	PASIŪLYMŲ VERTINIMAS IR PALYGINIMAS	47
J.	SUTARTIES SUDARYMAS	54
K.	PRETENZIJŲ, IEŠKINIŲ TEIKIMAS IR NAGRINĖJIMAS	58

**GENERAL PROCUREMENT CONDITIONS
OF THE PUBLIC PROCUREMENT PROCEDURE FOR CREATING A
QUALIFICATION SYSTEM**

CONTENT

A.	INFORMATION ABOUT THE COMPANY	3
B.	GENERAL PROVISIONS	4
C.	PREPARATION AND SUBMISSION OF APPLICATIONS AT THE TIME OF CREATION OF THE QS	25
D.	EVALUATION OF APPLICATIONS	25
E.	VALIDITY OF THE QS	29
F.	KVS KONKREČIŲ PIRKIMŲ VYKDYMAS	31
G.	CONDUCT OF SPECIFIC PROCUREMENTS	31
H.	PREPARATION AND SUBMISSION OF TENDERS	35
I.	NEGOTIATIONS	43
J.	EVALUATION AND COMPARISON OF TENDERS	47
K.	CONCLUSION OF THE CONTRACT	54
L.	FILING AND HANDLING OF CLAIMS AND ACTIONS	58

A. INFORMACIJA APIE BENDROVĘ

Perkančioji organizacija UAB „LTG Kompetencijų centras“, kuriai suteikta teisė atlikti grupės įmonių centrinės perkančiosios organizacijos (CPO) funkcijas ir pavesta atlikti Pirkimo procedūras bei kitas susijusias procedūras iki sutarties arba preliminariosios sutarties sudarymo.

Pirkimo vykdymo metu įvykus Įgaliotojo / vieno iš Įgaliotojo reorganizavimui, įskaitant jungimą ir skaidymą, atskyrimui, bankroto procedūroms, pertvarkymui ar Įgaliotojo/vieno iš Įgaliotojų, jo vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies perdavimui kitu teisiniu pagrindu (įskaitant, bet neapsiribojant, turto, įmonės, vykdomos veiklos (verslo) arba jos dalies įnešimui į trečiųjų asmenų įstatinį kapitalą), Įgaliotojo teises ir pareigas perimantis ūkio subjektas laikomas nauju Įgaliotoju Pirkimo apimtyje, nekeičiant esminių Pirkimo sąlygų. Apie tai tiekėjams, dalyvaujantiems Pirkime, bus pranešta CVP IS priemonėmis.

Registracijos adresas Pelesos g. 10-102, LT- 02111, Vilnius, Lietuvos Respublika

Adresas korespondencijai Pelesos g. 10, LT- 02111, Vilnius, Lietuvos Respublika

Įmonės kodas 307037118

PVM mokėtojo kodas LT100017453315

Bankas AB Swedbank

Banko kodas 73000

Atsiskaitomosios sąskaitos Nr. LT377300010190677625

B. BENDROSIOS NUOSTATOS

1. Sąvokos ir trumpiniai

- 1.1. **BPS** – šios bendrosios pirkimo sąlygos.
- 1.2. **CVP IS** – Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema
(<https://viesiejiirkimai.lt/epps/home.do>)

A. INFORMATION ABOUT THE COMPANY

Contracting Authority LTG Kompetencijų centras UAB, which is authorised to act as the central purchasing body (CPB) of the group companies and to carry out the Procurement procedures and other related procedures prior to the conclusion of the contract or the framework agreement.

In the event of reorganisation, including a merger and division, spin-off, insolvency proceedings, restructuring or transfer of the Principal/one of the Principals, or of the Principal's /one of the Principals' activities (business), or part of it, on any other legal basis during the course of performance of the Procurement (including, but not limited to, the contribution of assets, enterprise, business or part thereof to the authorised capital of third parties), the successor of the Principal shall be deemed to be a new Principal within the scope of the Procurement, without any change in the essential terms and conditions of the Procurement. This will be communicated to the suppliers participating in the Procurement by means of the CVP IS.

Address of registration Pelesos g. 10-102, LT- 02111, Vilnius, Republic of Lithuania

Address for correspondence Pelesos g. 10, LT- 02111, Vilnius, Republic of Lithuania

Company code 307037118

VAT ID number LT100017453315

Bank Swedbank AB

Bank code 73000

Current account No. LT377300010190677625

B. GENERAL PROVISIONS

1. Definitions and abbreviations

- 1.1. **GPC** means these General Procurement Conditions.
- 1.2. **CVP IS** means the Central Public Procurement Information System.
(<https://viesiejiirkimai.lt/epps/home.do>)

- | | |
|--|---|
| <p>1.3. Derybos – Pirkimo procedūrų etapas, kurio metu KC derasi su tiekėjais, atrinktais pagal Pirkimo sąlygas, dėl Pasiūlymo kainos ir (ar) kitų Pirkimo sąlygų.</p> <p>1.4. Galutinis pasiūlymas – tiekėjo pateiktų dokumentų visuma, įskaitant Pirminiame pasiūlyme, Derybų metu ir po Derybų pateiktus dokumentus. Tuo atveju, jei Derybų metu ar po jų keičiamos anksčiau pateiktuose dokumentuose nurodytos sąlygos, Galutinio pasiūlymo sudėtine dalimi laikomi paskutiniai atlikti pakeitimai.</p> <p>1.5. KVS – kvalifikacijos vertinimo sistema.</p> <p>1.6. KVS sukūrimo sąlygos – pirkimo dokumentai, kuriuose aprašyta informacija apie KVS sąlygas ir procedūras, ir jų priedai.</p> <p>1.7. EBVPD – Europos bendrasis viešųjų pirkimų dokumentas.</p> <p>1.8. Įgaliotojas – įmonė, kurios vardu ar naudai vykdomas Pirkimas.</p> <p>1.9. JVS – jungtinės veiklos sutartis.</p> <p>1.10. Kategorija – prekių, paslaugų ar darbų suskirstymas KVS, remiantis objektyviomis charakteristikomis (kriterijais). Tokios charakteristikos gali apimti: maksimalias leidžiamas pirkimo sutarčių apimtį, geografinę teritoriją, kurioje bus vykdomos sutartys, pirkimo objekto specifiką ir kita.</p> <p>1.11. KC – UAB „LTG Kompetencijų centras“.</p> <p>1.12. Konkretus pirkimas – pirkimo procedūros, atliekamos sukurtos KVS pagrindu pagal Pirkėjo ir (ar) Pirkimo vykdytojo nustatytas sąlygas Kvietime, skirtos sudaryti sutartis.</p> <p>1.13. Kvazisubtiekėjas – fizinis asmuo, kuris Paraiškos teikimo metu dar nėra tiekėjo, ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiamasi, darbuotojas, tačiau jį ketinama įdarbinti, jei Pasiūlymas būtų pripažintas laimėjusiu.</p> | <p>1.3. Negotiations means a phase of the Procurement procedures during which the KC negotiates with the suppliers selected in accordance with the Procurement Conditions on the price of the Tender and/or other Procurement conditions.</p> <p>1.4. Final Tender means the totality of the documents submitted by the Supplier, including documents submitted in the Initial Tender, during and after the Negotiations. In the event that during or after the Negotiations, changes are made to the conditions set out in the documents previously submitted, the most recent changes made shall be considered to be an integral part of the Final Tender.</p> <p>1.5. QS means the qualification system.</p> <p>1.6. Conditions for creating a QS means the procurement documents describing the details of the QS conditions and procedures, and their annexes.</p> <p>1.7. ESPD means the European Single Procurement Document.</p> <p>1.8. Principal means the company in whose name or on whose behalf the Procurement is conducted.</p> <p>1.9. JVA means a Joint Venture Agreement.</p> <p>1.10. Category means a classification of products, services or works in the QS based on objective characteristics (criteria). Such characteristics may include: the maximum allowed volumes of the contracts, the geographical area in which the contracts will be performed, the specificity of the subject of the contract, etc.</p> <p>1.11. KC means LTG Kompetencijų centras UAB.</p> <p>1.12. Specific Procurement means the procurement procedures carried out on the basis of the QS established in accordance with the terms and conditions laid down by the Buyer and/or the contracting entity in the Invitation for the award of contracts.</p> <p>1.13. Quasi-Supplier means a natural person who is not yet an employee of the supplier, the economic operator whose capacities are relied upon, at the time of the submission of the Application, but who is intended to be employed if the Tender is successful.</p> |
|--|---|

- 1.14. **Kvietimas** – pirkimo dokumentai, kuriuose aprašytos Konkretaus pirkimo sąlygos bei reikalavimai.
- 1.15. **Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė**¹ – LTG, LTG Infra, LTG Link, LTG Cargo pagal NSUSOAĮ 2 str. 1 d.
- 1.16. **NSUSOAĮ** – Lietuvos Respublikos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymas.
- 1.17. **Pakeistas pasiūlymas** – Derybų metu KC pareikalavus tiekėjo pateiktas pasiūlymas, keičiantis Pirminį pasiūlymą.
- 1.18. **Paraiška** – Pagal KC nustatytas sąlygas bei terminus Tiekėjo raštu pateikiamų dokumentų ir duomenų visuma, kuria reiškiamas pageidavimas dalyvauti KVS sudarymo Pirkime.
- 1.19. **Pasiūlymas** – šiose BPS sąvoka pasiūlymas apima pasiūlymo sąvoką, taikomą bendriesiems dokumentų pateikimo reikalavimams.
- 1.20. **Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklės** – [Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklės](#), patvirtintos Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2022 m. gruodžio 30 d. įsakymu Nr. 1S-240 (aktuali redakcija), taikomos tiekėjui teikiant patikslinimus, o KC – vertinant Pasiūlymus.
- 1.21. **Pirminis pasiūlymas** – pagal nustatytas sąlygas bei terminus tiekėjo pirmąjį kartą pateiktas Pasiūlymas.
- 1.22. **Pirkimo sąlygos** – Pirkimo sąlygos apima BPS ir Kvietimo sąlygas, bei jų priedus
- 1.23. **Pirminių Paraiškų pateikimo terminas** – KVS pirkimo sąlygose nurodyta konkreti data, iki kurios tiekėjai turi pateikti Paraiškas Pirkimo vykdytoji dar nesukūrus KVS.

- 1.14. **Invitation** means the procurement documents describing the terms, conditions and requirements for the Specific Procurement.
- 1.15. **Enterprises of importance to ensuring national security**² means LTG, LTG Infra, LTG Link, LTG Cargo under Article 2(1) of the NSUSOAĮ.
- 1.16. **NSUSOAĮ** means the Republic of Lithuania Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security.
- 1.17. **Amended Tender** means a tender submitted by the supplier during the Negotiation, at the request of the KC, which modifies the Initial Tender.
- 1.18. **Application** means the whole of documents and data submitted in writing by the Supplier in accordance with the terms and conditions set out by the KC, expressing its wish to participate in the Procurement for the creation of the QS.
- 1.19. **Tender**, for the purposes of these GPC, includes the concept of a tender as applied to the general requirements for the submission of documents.
- 1.20. **Rules for the clarification, supplementation or explanation of tenders** means the [Rules for the clarification, supplementation or explanation of tenders](#), approved by Order No 1S-240 of the Director of the Public Procurement Office of 30 December 2022 (current version), to be followed by the KC in the evaluation of Tenders received in the Procurement.
- 1.21. **Initial Tender** means the first Tender submitted by the supplier in accordance with the established conditions and time limits.
- 1.22. **Procurement Conditions** means the Procurement Conditions comprising the GPC and the Invitation Conditions and their Annexes.
- 1.23. **Deadline for the submission of Initial Applications** means the specific date set in the QS procurement conditions, by which suppliers must submit Applications to the Contracting Entity before the QS is created.

¹ Pagal NSUSOAĮ 2 priedą – antros kategorijos nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbios įmonės.

² According to Annex 2 to the NSUSOAĮ, Category 2 enterprises of importance to ensuring national security.

	1.24.	PĮ – Lietuvos Respublikos pirkimų, atliekamų vandentvarkos, energetikos, transporto ar pašto paslaugų srities perkančiųjų subjektų, įstatymas (pradedant pirkimą galiojanti redakcija, jei teisės aktai nenumato kitokio taikymo).		1.24.	LoP means the Republic of Lithuania Law on Procurement by Contracting Entities in the Water Management, Energy, Transport and Postal Services Sectors (the version in force at the start of the procurement, unless the legislation provides otherwise).
	1.25.	SPS – specialiosios pirkimo sąlygos.		1.25.	SPC means the Special Procurement Conditions.
	1.26.	VPĮ – Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymas (pradedant pirkimą galiojanti redakcija, jei teisės aktai nenumato kitokio taikymo).		1.26.	LoPP means the Republic of Lithuania Law on Public Procurement (the version in force at the start of the procurement, unless the legislation provides otherwise).
	1.27.	Pirkimo dokumentuose neapibrėžtos sąvokos suprantamos ir aiškinamos taip, kaip jas apibrėžia VPĮ, PĮ ir kiti įstatymai bei teisės aktai.		1.27.	The terms not defined in the procurement documents shall be understood and interpreted as defined in the LoPP, LoP and other laws and regulations.
2. Pirkimo pagrindas	2.1.	Siekiant sukurti KVS, procedūros vykdomos vadovaujantis PĮ, VPĮ ir kitais viešuosius pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais bei šiais pirkimo dokumentais. Pirkimo dokumentuose neaptartiems klausimams tiesiogiai taikomos VPĮ arba PĮ nuostatos.	2. Basis for the Procurement	2.1.	In order to create the QS, the procedures shall be carried out in accordance with the LoPP or the LoP and other public procurement legislation and these procurement documents. The provisions of the LoPP or the LoP apply directly to matters not covered by the procurement documents.
	2.2.	KC laikys, kad visi tiekėjai, teikiantys Paraiškas, yra susipažinę su KVS dokumentais, Lietuvos Respublikos teisės aktais, reglamentuojančiais pirkimo priemonių taikymą ir pirkimo procedūras, pirkimo sutarčių sudarymą ir vykdymą, ir kitais teisės aktais, kurių nuostatos gali turėti įtakos bet kokiems tarp KC ir tiekėjų susiklostantiems santykiams, kylantiems iš (ar) susijusiems su šiuo pirkimu.		2.2.	The KC will consider that all Suppliers submitting Applications are familiar with the QS documents, the legislation of the Republic of Lithuania governing the use of procurement instruments and procedures, the conclusion and performance of procurement contracts, and any other legislation the provisions of which may have an impact on any relationship between the KC and the Suppliers arising out of and/or in connection with this procurement.
	2.3.	Dėl šio pirkimo reguliarius orientacinis skelbimas apie kvalifikacijos vertinimo sistemą nebuvo paskelbtas. Šiame pirkime KC nenumato skelbti pranešimo dėl savanoriško išankstinio (lot. ex ante) skaidrumo.		2.3.	For this procurement, no regular indicative notice and notice on the qualification system were published. For this procurement, the KC does not foresee the publication of a notice for voluntary ex ante transparency.
3. KVS proceso santrauka	3.1.	KVS sukūrimo žingsniai: 1. Skelbiamas pirkimas siekiant sukurti KVS; 2. Tiekėjai rengia ir teikia Paraiškas dėl įtraukimo į KVS; 3. KC vertina Paraiškas ir priima sprendimą dėl Tiekėjų įtraukimo į KVS.	3. Summary of the QS process	3.1.	Steps for creating the QS: 1. A call for tenders is launched for the creation of a QS; 2. Suppliers prepare and submit Applications for inclusion in the QS; 3. The KC evaluates the Applications and decides on the inclusion of Suppliers in the QS.

KVS galiojimas:

1. Tiekėjai gali teikti Paraiškas arba atnaujinti pateiktas Paraiškas per visą KVS galiojimo laikotarpį;
2. KC vykdo Konkrečius pirkimus.

Konkrečių pirkimų vykdymo žingsniai:

1. KC siunčia Kvietimus tiekėjams, įtrauktiems į KVS, dalyvauti Konkrečiuose pirkimuose;
2. Tiekėjai teikia Pasiūlymus;
3. Vykdomos derybos;
4. KC vertina Pasiūlymus, nustato laimėjusį Pasiūlymą ir Pirkėjas sudaro sutartį.

- 3.2. Pirkime dalyvaujantys tiekėjai turi atidžiai išnagrinėti visus nurodymus, reikalavimus, formas ir priedus, pateikiamus pirkimo dokumentuose, ir jų laikytis.

4. KVS pirkimo objektas, jo apimtis

- 4.1. KVS gali būti skirstoma į Kategorijas. Kategorijos nurodomos SPS.
- 4.2. Tiekėjai, iki Paraiškų pateikimo termino pabaigos pateikę Paraišką tik dėl dalies KVS kategorijų, bet kuriuo metu KVS galiojimo metu gali pateikti Paraišką ir dėl kitų KVS kategorijų.

5. Pirkimo dokumentai

- 5.1. Visos KVS sudarymo pirkimo sąlygos pateikiamos pirkimo dokumentuose, kuriuos sudaro:
- Skelbimas apie pirkimą;
 - KVS sukūrimo sąlygų BPS ir SPS bei jų priedai;
 - pirkimo dokumentų paaiškinimai, patikslinimai, taip pat atsakymai į tiekėjų klausimus, jeigu jų bus, bei visa kita KC CVP IS priemonėmis pateikta informacija.
- Visuomet vadovaujamas aktualizuota pirkimo dokumentų versija ir naujausiais pirkimo dokumentų paaiškinimais bei patikslinimais.
- 5.2. Tuo atveju, jei yra neatitikimų ar prieštaravimų tarp BPS ir SPS nustatytų sąlygų, SPS sąlygos turi viršenybę.

Validity of the QS:

1. Suppliers may submit Applications or renew the submitted Applications throughout the duration of the validity of the QS;
2. The KC carries out Specific Procurements.

Steps for conducting Specific Procurements:

1. The KC sends invitations to suppliers included in the QS to participate in Specific Procurements;
2. Suppliers submit Tenders;
3. Negotiated procedure is conducted;
4. The KC evaluates the Tenders, determines the successful Tender and the Buyer concludes the contract.

- 3.2. Suppliers participating in the procurement shall carefully examine and comply with all instructions, requirements, forms and annexes contained in the procurement documents.

4. Subject of the QS procurement, its scope

- 4.1. The QS can be divided into Categories. The Categories are specified in the SPC.
- 4.2. Suppliers who have submitted an Application for only part of the categories of the QS by the deadline for the submission of Applications may also apply for other categories of the QS at any time during the validity of the QS.

5. Procurement documents

- 5.1. The full terms and conditions for the establishment of the QS are set out in the procurement documents, which comprise:
- Contract notice;
 - GPC and SPC of, and their annexes to, the conditions for the creation of the QS;
 - explanations and clarifications of the procurement documents, as well as answers to suppliers' questions, if any, and any other information made available by the KC via the CVP IS.
- The updated version of the procurement documents and the most recent explanations and clarifications of the procurement documents are always followed.
- 5.2. In the event of any inconsistency or conflict between the terms of the GPC and the terms of the SPC, the terms of the SPC shall prevail.

Tuo atveju, jei yra neatitikimų ar prieštaravimų tarp skelbimo ir kitų KVS sukūrimo sąlygų dokumentų, teisinga laikoma informacija, nurodyta skelbime.

- 5.3. Kartu su Kvietimu bus pateikta:
- interneto adresas, kuriuo CVP IS paskelbti KVS dokumentai, bei nuoroda į skelbimą apie pirkimą;
 - Konkrečių Pasiūlymų pateikimo terminas;
 - Konkrečių Pasiūlymų pateikimo reikalavimai;
 - Techninė specifikacija;
 - sutarties projektas;
 - Konkrečių Pasiūlymų vertinimo tvarka ir kriterijai;
 - kita, KC nuomone, reikalinga informacija.
- 5.4. Jei pirkimo dokumentai pateikiami keliomis kalbomis, lietuvių kalba turi pirmumą, nebent SPS ar Kvietime nurodoma kitaip.

6. Pirkimo dokumentų kalba

- 6.1. Pirkimo dokumentai teikiami lietuvių arba lietuvių ir anglų kalbomis. Jei pirkime dalyvaujantis suinteresuotas tiekėjas yra užsienio subjektas, kuris dėl nurodytos kalbos negali pateikti Paraiškos ar Pasiūlymo (Konkrečiame pirkime), KC gavus tokio tiekėjo prašymą gali pirkimo dokumentus pateikti anglų kalba. Esant neatitikimams tarp Pirkimo dokumentų lietuvių ir anglų kalba, tekstas lietuvių kalba turės viršenybę, nebent SPS ar Kvietime nurodoma kitaip.

7. Dokumentų pasirašymas

- 7.1. Paraiška ir Pasiūlymas laikomi tinkamai pateiktais, kai jie pateikiami per CVP IS nustatyta tvarka į elektroninių pasiūlymų dėžutę „Pasiūlymas“ skiltyje. **Paraiškos, Pasiūlymo ir jų priedų atskirai pasirašyti nereikia.** Už Paraiškos, Pasiūlymo ir kartu su jais pateiktų dokumentų informacijos teisingumą ir dokumentų autentiškumą atsako tiekėjas. Kitų institucijų išduoti (parengti) dokumentai turi būti pasirašyti šių institucijų vadovų ar jų įgaliotų asmenų). Oficialiai pripažįstami galiojantys dokumentai gali būti nepasirašyti.

In the event of discrepancies or contradictions between the notice and other documents of the conditions for the creation of the QS, the information in the notice shall be deemed to be correct.

- 5.3. The Invitation will be accompanied by:
- the internet address where the QS documents are published on the CVP IS, together with a link to the contract notice;
 - the deadline for submission of Specific Tenders;
 - Requirements for the submission of Specific Tenders;
 - Technical Specification;
 - draft contract;
 - the procedure and criteria for evaluating Specific Tenders;
 - other information deemed necessary by the KC.
- 5.4. If the procurement documents are submitted in several languages, the Lithuanian language shall prevail, unless otherwise specified in the SPC or the Invitation.

6. Language of Procurement Documents

- 6.1. The Procurement Documents are to be submitted in Lithuanian or Lithuanian and English. If the interested supplier participating in the procurement is a foreign entity which is unable to submit an Application or Tender (In a Specific Procurement) due to the language specified, the KC may, at the request of such a supplier, provide the procurement documents in English. In the event of inconsistencies between the English and Lithuanian versions of the Procurement Documents, the English version shall prevail, unless otherwise specified in the SPC or the Invitation.

7. Signing of documents

- 7.1. The Application and the Tender shall be deemed to have been duly submitted when they are submitted through the CVP IS in accordance with the procedure established in the electronic tender box under the "Tender" section. **The Application, the Tender and their Annexes do not need to be signed separately.** The supplier shall be responsible for the accuracy of the information and authenticity of the Application, the Tender and the documents submitted with it. Documents issued/prepared by other institutions must be signed by the heads of those institutions or their authorised signatories). Officially recognised valid documents may be not signed.

8. Tiekėjo dokumentų kalba ir formatas	8.1.	Paraiška ir Pasiūlymas ir su jais pateikiami dokumentai pateikiami lietuvių arba anglų kalba.
	8.2.	Jei su Paraiška ar Pasiūlymu teikiami dokumentai (pažymos, sertifikatai, atestatai, specifikacijos ir kt.) ar analogiški dokumentai, įrodantys atitikimą KVS sukūrimo sąlygose ar Kvietime išdėstytiems reikalavimams, yra kitomis kalbomis, tuomet kartu turi būti pateiktas vertimas į lietuvių ar anglų kalbą (jeigu pirkimo sąlygose nenurodyta, kad dokumentai yra priimami ir kita kalba). KC paprašius, tiekėjas teikia sertifikuoto vertėjo patvirtintus dokumentų vertimus į lietuvių kalbą. KC turi teisę paprašyti tiekėjo, kad jis pateiktų dokumentų originalus. Taip pat KC turi teisę prašyti pateikti užsienio valstybėje išduotų dokumentų legalizavimo ir (ar) tvirtinimo žymas (Apostille), jeigu kyla pagrįstų abejonių dėl dokumentų tikrumo, išskyrus atvejus, kai pagal Lietuvos Respublikos tarptautines sutartis ar Europos Sąjungos teisės aktus dokumentas yra atleistas nuo legalizavimo ir (ar) tvirtinimo žymos (Apostille).
	8.3.	Su Paraiška ar Pasiūlymu pateikiami dokumentai turi būti teikiami šiais nediskriminuojančiais, visuotinai prieinamais formatais: doc, docx, adoc, pdf, xls, xlsx, jpg, jpeg, pps, ppsx, tif, tiff, gif, jsfc ir zip. KC, kilus abejonėms dėl patvirtintos kopijos atitikties originalui, pasilieka sau teisę reikalauti pateikti dokumentų originalus. Tuo atveju, jei dokumentai bus pateikti neprieinamais formatais, ar sugadinti, ir KC negalės susipažinti su dokumentu, bus laikoma, kad toks dokumentas nepateiktas.
9. Pirkimo vykdymo priemonės	9.1.	CVP IS.
	9.2.	Vykdančią Konkretų pirkimą, vadovaujantis PJ 49 str. 4 d. 1 p., Pirkimo dokumentai gali būti pateikiami kitomis priemonėmis.

8. Language and format of the supplier's documents	8.1.	The Application and the Tender and the accompanying documents shall be submitted in either Lithuanian or English.
	8.2.	If the documents (certificates, attestations, certifications, specifications, etc.) or similar documents submitted with the Application or the Tender, proving compliance with the requirements set out in the conditions for the creation of the QS or in the Invitation, are in other languages, then a translation into Lithuanian or English (if the procurement conditions do not specify that documents are accepted in another language as well) must be provided. Upon request by the KC, the supplier shall provide translations of the documents into the Lithuanian language certified by a certified translator. The KC has the right to ask the supplier to provide the original documents. The KC also has the right to request the submission of legalisation and/or certification documents (Apostille) issued in a foreign country if there are reasonable doubts as to the authenticity of the documents, unless the document is exempted from legalisation and/or certification (Apostille) by international treaties of the Republic of Lithuania or by the legislation of the European Union.
	8.3.	Documents submitted with the Application or Tender shall be submitted in the following non-discriminatory, generally accessible formats: doc, docx, adoc, pdf, xls, xlsx, jpg, jpeg, pps, ppsx, tif, tiff, gif, jsfc and zip. The KC reserves the right to request the original documents in case of doubt as to the conformity of the certified copy with the original. In the event that documents are submitted in inaccessible formats or are damaged and the KC is unable to access the document, the document will be deemed not to have been submitted.
9. Means of implementing the Procurement	9.1.	CVP IS.
	9.2.	In the case of a Specific Procurement, in accordance with Article 49(4)(1) of the LoP, the Procurement documents may be submitted by other means.

10. Kaštai	10.1.	Tiekėjui neatlyginami jokie su dalyvavimu KVS (tiek sukūrimo, tiek galiojimo metu) ar Konkrečiame pirkime susiję tiesioginiai ar netiesioginiai kaštai.	10. Costs	10.1.	The Supplier shall not be reimbursed for any direct or indirect costs related to participation in the QS (both during its creation and its validity) or in the Specific Procurement.
	10.2.	KC tiekėjams netaiko jokio mokesčio už tiekėjų pateiktų dokumentų vertinimą tam, kad tiekėjai būtų įtraukti į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą ar būtų atnaujinti tiekėjo duomenys.		10.2.	The KC shall not apply any fee for the evaluation of documents submitted by suppliers for the purpose of including the supplier in and list of qualified suppliers or updating the supplier's data.
11. Bendravimo priemonės	11.1.	KC ir tiekėjo bendravimas vyksta tik CVP IS priemonėmis. Pretenzijos gali būti teikiamos elektroninėmis priemonėmis.	11. Means of communication	11.1.	Communication between the KC and the supplier shall be exclusively by means of the CVP IS. Claims can be submitted electronically.
	11.2.	KC neatsako už CVP IS sutrikimus ar kitus nenumatytus atvejus, dėl kurių elektroniniai Pasiūlymai nebuvo gauti ar gauti pavėluotai. Dėl klausimų, susijusių su CVP IS naudojimu, veikimu ar galimybėmis, siūloma kreiptis tiesiogiai į CVP IS administratorių.		11.2.	The KC shall not be liable for any malfunction of the CVP IS or any other unforeseen event which may result in the non-receipt or delayed receipt of electronic Tenders. For questions relating to the use, operation or availability of the CVP IS, it is advised to contact the CVP IS administrator directly.
12. KVS pirkime dalyvaujantys asmenys	12.1.	Pirkimą, siekiant sukurti KVS, vykdo viešojo pirkimo komisija. Stebėtojai dalyvauti jos posėdžiuose nėra kviečiami, nebent SPS nurodyta kitaip. Paraiškos vertinamos tiekėjams ir (ar) jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant.	12. Persons involved in the procurement of the QS	12.1.	The procurement for the creation of the QS is carried out by a public procurement commission. Observers shall not be invited to attend its meetings, unless otherwise specified in the SPC. Applications shall be evaluated in the absence of the suppliers and/or their authorised representatives.
13. KVS veikimas	13.1.	Atliekant šį Pirkimą sukuriama KVS. Tiekėjai, kurių Paraiškos atitiks šiuose dokumentuose nustatytus reikalavimus ir kuriems bus leista dalyvauti KVS, bus kviečiami teikti Konkrečius Pasiūlymus dėl Konkretaus pirkimo pagal KC/ Bendro pirkimo subjektų/ Įgaliotojo/ Įgaliotojų poreikį.	13. Operation of the QS	13.1.	This Procurement will create a QS. Suppliers whose Applications comply with the requirements set out in these documents and who are allowed to participate in the QS will be invited to submit Specific Tenders for the Specific Procurement as required by the KC/ Joint Procurement Entities/ Principals.
	13.2.	Tiekėjai, kurie anksčiau nebuvo įtraukti į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą, jų Paraiškos buvo atmestos, dėl KC nustatyto jų neatitikimo šiuose dokumentuose nustatytiems reikalavimams, bet kuriuo KVS galiojimo metu ateityje gali naujai pateikti Paraiškas dalyvauti KVS.		13.2.	Suppliers who previously were not included in the list of qualified suppliers or whose Applications were rejected due to non-compliance with the requirements set out in these documents as found by the KC may submit an Application to participate in the QS anew at any time during the validity of the QS.

- 13.3. KVS laikoma sukurta, kai KC įvertina visas tiekėjų iki pirkimo dokumentuose nustatyto Pirminių Paraiškų pateikimo termino pateiktas Paraiškas, įskaitant kvalifikacijos dokumentus, informaciją apie pašalinimo pagrindų nebuvimą ir (ar) kokybės vadybos sistemos aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymo, nacionalinio saugumo reikalavimus ir tiekėjus, atitinkančius KVS reikalavimus, įtraukia į sudaromą KVS (ar konkrečią jos kategoriją, jeigu taikoma) ir KC informuoja tiekėjus apie leidimą dalyvauti KVS, jei yra gauta nustatytus reikalavimus atitinkančių Paraiškų.
- 13.4. Tiekėjų skaičius KVS neribojamas.
- 13.5. Pirmas Konkretus pirkimas gali būti pradedamas tik tuomet, kai įvertinamos visos iki KVS pirkimo Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos gautos Paraiškos ir sukurama KVS.
- 13.6. Kvietimai vėlesniuose Konkrečiuose pirkimuose bus siunčiami ir vėliau po Pirminių Paraiškų termino Paraiškas pateikusiems tiekėjams, kuriems, jas įvertinus, bus leista dalyvauti KVS.
- 13.7. Sutartis bus sudaroma tik su Konkretų pirkimą laimėjusiu KVS teikėju.

- 13.3. The QS shall be deemed to be created when the KC has evaluated all the Applications submitted by the suppliers by the deadline for the submission of Initial Applications set out in the procurement documents, including the qualification documents, the information on the absence of grounds for exclusion, and/or the requirements for the application of the quality management system standards of the environmental management system, the requirements of national security, and the suppliers meeting the requirements of the QS have been admitted to the QS to be established (or to the specific category of the QS, as applicable), and the KC has informed the suppliers of the admission to participate in the QS if the Applications meeting the established requirements are received.
- 13.4. There is no limit to the number of suppliers in the QS.
- 13.5. The first Specific Procurement may only be launched after all Applications received by the deadline for the submission of Initial Applications for the procurement of the QS have been evaluated and the QS has been created.
- 13.6. Invitations for subsequent Specific Procurements will also be sent to suppliers who have submitted their Applications after the deadline for the Initial Applications and who, after evaluation, are admitted to participate in the QS.
- 13.7. The contract will only be awarded to the successful QS supplier of the Specific Procurement.

14. KVS sukūrimo sąlygų paaiškinimai ir keitimai

- 14.1. KVS dokumentai tiekėjų iniciatyva gali būti paaiškinami / patikslinami jiems CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kreipiantis į KC, pateikiant užpildytą SPS priedą „Klausimų/atsakymų forma (suvestinė)“ (MS Excel formatu). Tiekėjai turėtų būti aktyvūs ir pateikti klausimus ar paprašyti paaiškinti KVS dokumentus iš karto juos išanalizavę.
- 14.2. Pirkimo sąlygos gali būti aiškinamos ir (arba) tikslinamos tiek KC iniciatyva, tiek tiekėjų iniciatyva jiems CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kreipiantis į KC, pateikiant

14. Clarifications and modifications of the conditions for the creation of the QS

- 14.1. The QS documents may be explained / clarified at the initiative of the suppliers by means of correspondence via the CVP IS to the KC, by providing a completed SPC Annex “Questions/Answers Form (Summary)” (in MS Excel format). Suppliers should be proactive and ask questions or ask for clarification of the QS documents as soon as they have analysed them.
- 14.2. The Procurement Conditions may be interpreted and/or clarified either on the initiative of both the KC and the suppliers by contacting the KC by means of correspondence via the CVP IS, by providing a

užpildytą Priedą Nr. 4. „Klausimų/atsakymų forma (suvestinė)“ (MS Excel formatu). Nepriklausomai nuo to, kieno iniciatyva vyksta Pirkimo sąlygų paaiškinimas / patikslinimas, taikomi tie patys terminai ir sąlygos.

- 14.3. Kai tiekėjai kreipiasi dėl KVS sukūrimo sąlygų nuostatų, susijusių su Paraiškų pateikimu, paaiškinimo / patikslinimo, nurodyti dokumentai turi būti pateikti ne vėliau kaip:

Tiekėjo prašymas paaiškinti/ patikslinti KVS dokumentus	11 kalendorinių dienų iki Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos
KC pateikiamas KVS dokumentų paaiškinimas/ patikslinimas	6 kalendorinės dienos iki Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos

(šie terminai nebetaikomi, kai paskelbus skelbimą apie KVS pirkimą gautos Pirminės Paraiškos)

- 14.4. KC raštu atsakys į kiekvieno tiekėjo rašytinį prašymą paaiškinti KVS pirkimo sąlygas, gautą po Pirminių Paraiškų pateikimo termino dienos KVS galiojimo metu, ne vėliau kaip **per 10 darbo dienų**. Šis terminas dėl pagrįstų objektyvių aplinkybių gali būti pratęstas.
- 14.5. Bet kuris KVS pirkimo sąlygų paaiškinimas, atsakant į atitinkamą tiekėjo prašymą, yra perduodamas visiems tiekėjams, kurie yra prisiregistravę prie KVS pirkimo, nenurodant minėtą prašymą atsiuntusio tiekėjo pavadinimo.
- 14.6. KC turi teisę peržiūrėti (paaiškinti) KVS pirkimo sąlygas savo iniciatyva bet kuriuo KVS galiojimo metu. Bet kurie tokie paaiškinimai siunčiami visiems tiekėjams ir tiekėjams, kurie yra prisiregistravę prie KVS pirkimo.

completed SPC Annex 4 “Questions/Answers Form (Summary)” (in MS Excel format). The same terms and conditions apply regardless of the initiative of the person who initiates the explanation / clarification of the Procurement Conditions.

- 14.3. Where suppliers request an explanation / clarification of the provisions of the conditions for the creation of the QS relating to the submission of Applications, the documents referred to above must be submitted no later than:

Supplier's request for explanations/ clarifications of the QS documents	11 calendar days before the deadline for the submission of Initial Applications
KC explanation/ clarification of the QS documents	6 calendar days before the deadline for the submission of Initial Applications

(these deadlines no longer apply where Initial Applications have been received following the publication of the notice of the QS procurement)

- 14.4. The KC will respond in writing to any Supplier's written request for an explanation of the terms and conditions of the QS received after the deadline for the submission of Initial Applications during the validity of the QS within a maximum of **10 working days**. This deadline may be extended for justified objective circumstances.
- 14.5. Any explanation of the terms and conditions of the QS procurement in response to a relevant supplier's request shall be communicated to all suppliers who have registered for the QS procurement, without mentioning the name of the supplier who sent the request.
- 14.6. The KC has the right to review/ clarify the QS procurement conditions on its own initiative at any time during the validity of the QS. Any such clarifications shall be sent to all suppliers and to suppliers who have registered for the QS procurement.

- 14.7. **KC turi teisę KVS galiojimo metu, atsiradus poreikiui, bet kuriuo metu savo nuožiūra papildyti ar keisti (atnaujinti) nustatytus reikalavimus tiekėjų kvalifikacijai³,** jei mano, kad nustatyti reikalavimai yra per dideli ar neproporcingi Pirkimo objektui, netikslūs ar neaiškūs arba iš dalies pakeisti (patikslinti) reikalavimus ir prašyti visų tiekėjų per KC nustatytą protingą terminą pateikti patikslintas Paraiškas dėl pakeistų kvalifikacijos reikalavimų.
- 14.8. KC neketina rengti susitikimo su tiekėjais dėl KVS dokumentų paaiškinimo.
- 14.9. Kai teikiant KVS dokumentų paaiškinimą / patikslinimą tikslinama pirkimo skelbimuose paskelbta informacija, KC Pl 47 straipsnyje nustatyta tvarka skelbia klaidų ištaisymo skelbimus.

15. Tiekėjų grupė

- 15.1. Vienas ūkio subjektas gali dalyvauti pirkime kaip individualus tiekėjas arba kaip jungtinei veiklai susivienijusių tiekėjų grupės (toliau – Tiekėjų grupė) narys. Vienas tiekėjas gali teikti tik vieną Paraišką, nepriklausomai, ar teikia kaip individualus tiekėjas, ar kaip Tiekėjų grupės narys. Nesilaikius šio reikalavimo, visos tokio tiekėjo Paraiškos bus atmestos.
- 15.2. Jei KVS dalyvauja Tiekėjų grupė, ji Paraiškoje turi pateikti JVS skaitmeninę kopiją. JVS turi būti nurodyta:
- a) Informacija apie Tiekėjų grupės sudėtį;
 - b) Kiekvieno Tiekėjų grupės nario įsipareigojimai;
 - c) Numatyta solidari visų JVS narių atsakomybė už iš šio KVS ar jos pagrindu sudaromos sutarties kylančių prievolių KC ar Įgaliotojui ir įsipareigojimų neįvykdymą arba netinkamą įvykdymą (įskaitant ir tokius iš sutarties kylančius bendrus įsipareigojimus, kurie savo esme tęstųsi ilgiau nei sutarties ar JVS terminas);

- 14.7. **The KC has the right during the validity of the QS, where a need arises, at any time to supplement or amend/update the requirements set for the suppliers' qualification at own discretion⁴,** if it considers that the requirements set are overly high or disproportionate to the Subject of the Contract, inaccurate or unclear or partially modified/clarified, and to request all suppliers to provide revised Applications due to the amended qualification requirements during a reasonable time limit set by the KC.
- 14.8. The KC does not intend to hold a meeting with suppliers to clarify the QS documents.
- 14.9. Where the explanation / clarification of the QS documents involves the correction of information published in the procurement notices, the KC shall publish corrective notices in accordance with the procedure laid down in Article 47 of the LoP.

15. Group of Suppliers

- 15.1. An economic operator may participate in a procurement either as an individual supplier or as a member of a group of suppliers associated in a joint venture ("Group of Suppliers"). One Supplier may submit only one Application, whether as an individual Supplier or as a member of a Group of Suppliers. Failure to comply with this requirement will result in the rejection of all Applications from that supplier.
- 15.2. If a Group of Suppliers participates in the QS, it must provide a digital copy of the JVA in its Application. The JVA must state:
- a) Information on the composition of the Group of Suppliers;
 - b) Obligations of each member of the Group of Suppliers;
 - c) It provides for the joint and several liability of all members of the JVA for the non-performance or improper performance of their obligations to the KC or the Principal arising out of this QS or the contract concluded under it (including such joint obligations arising out of the contract which by their nature extend beyond the term of the contract or the JVA);

³ Reikalavimai tiekėjų kvalifikacijai – KVS dokumentuose keliama reikalavimai dėl kvalifikacijos, nacionalinio saugumo, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų.

⁴ Requirements for supplier qualifications: the QS documents contain requirements for qualification, national security, quality management system and/or environmental management system standards.

- d) Nuostata, kad JVS nustatytų narių keitimas yra laikomas esminiu sutarties pažeidimu, išskyrus išimtis, numatytas Lietuvos Respublikos įstatymuose, ir gavus išankstinį raštišką KC / Įgaliotojo sutikimą;
- e) Atstovaujantis JVS narys, kuris tvarkys visus bendruosius klausimus, susijusius su Pirkimu;
- f) JVS narys, įgaliotas teikti sąskaitas ir pasirašyti su sutarties įgyvendinimu susijusius dokumentus.

15.3. KC nereikalauja, kad Tiekėjų grupės pateiktą Konkretų Pasiūlymą pripažinus laimėjusiu ir pasiūlius sudaryti Konkretaus pirkimo sutartį, ši Tiekėjų grupė įgytų tam tikrą teisinę formą.

16. Pasitelkiami ūkio subjektai

- 16.1. Siekdamas atitikti KVS sukūrimo sąlygose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus, tiekėjas pirkime bei sutarčiai vykdyti gali pasitelkti ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiamasi, arba Kvazisubtiekėjus.
- 16.2. Tiekėjas gali remtis kitų ūkio subjektų pajėgumais, kad atitiktų reikalavimus dėl išsilavinimo, profesinės kvalifikacijos, profesinės patirties tik tuo atveju, jeigu tie subjektai patys vykdys sutarties įsipareigojimus, kuriems reikia jų turimų pajėgumų.
- 16.3. Tiekėjų grupė 15.1. ir 15.2. punktuose nurodytomis sąlygomis gali remtis grupės dalyvių arba kitų ūkio subjektų pajėgumais.
- 16.4. Jeigu tiekėjas remiasi kito ūkio subjekto pajėgumais, jis, teikdamas Paraišką, turi pateikti įrodymus, kurie patvirtintų, kad tiekėjui ūkio subjektų išteklių bus prieinami per visą sutartinių įsipareigojimų vykdymo laikotarpį. Tokiais įrodymais gali būti preliminaros sutartys arba ketinimų protokolai, arba kiti lygiaverčiai dokumentai, patvirtinantys, kad laimėjus Konkretų pirkimą, sutarties vykdymo metu tiekėjui bus prieinami kitų ūkio subjektų išteklių (pateikiamas skenuotas dokumentas elektroninėje formoje).

- d) The provision that a change of the members defined by the JVA shall be considered a material breach of the contract, excluding the exceptions provided for by the laws of the Republic of Lithuania, and with the prior written consent of the KC / Principal;
- e) The representative member of the JVA who will handle all general matters relating to the Procurement;
- f) The member of the JVA authorised to submit invoices and sign documents relating to the implementation of the contract.

15.3. The KC does not require that the Specific Tender submitted by a Group of Suppliers be recognised as the successful one and that the Group of Suppliers take on a particular legal form once it has been proposed to conclude a contract for the Specific Procurement.

16. Use of economic operators

- 16.1. In order to meet the qualification requirements set out in the conditions for the creation of the QS, the supplier may use the economic operators whose capacities are relied on or Quasi-Suppliers for the procurement and performance of the contract.
- 16.2. A supplier may rely on the capacities of other economic operators to meet the requirements as regards education, professional qualifications and professional experience only if those operators themselves will perform the obligations of the contract for which their capacities are required.
- 16.3. A Group of Suppliers may rely on the capacities of members of the group or of other economic operators under the conditions set out in points 15.1 and 15.2.
- 16.4. If the supplier relies on the capacity of another economic operator, the supplier must provide evidence at the time of the submission of the Application that the resources of the economic operators will be available to the supplier for the entire duration of the contractual obligations. Such evidence may be preliminary agreements or letters of intent or other equivalent documents confirming that, if the supplier is successful in a Specific Procurement, the resources of other economic operators will be made available to the supplier during the performance of the contract (a scanned document in electronic form shall be provided).

- | | |
|---|---|
| <p>16.5. Tiekėjas savo Paraiškoje, privalo nurodyti ūkio subjektus ir ar Kvasisubtiekėjus, kurių pajėgumais remiasi.</p> | <p>16.5. In its Application, the Supplier must specify the economic operators and Quasi-Suppliers on whose capacity it relies.</p> |
| <p>16.6. Jeigu tiekėjo Paraiškoje nurodytas ūkio subjektas netenkina jam keliamų reikalavimų, jis per KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis nustatytą terminą gali būti pakeičiamas reikalavimus atitinkančiu ūkio subjektu, kuris buvo išviešintas (nurodytas) Paraiškoje.</p> | <p>16.6. If the economic operator named in the Supplier's Application does not meet the requirements, it may be replaced by the eligible economic operator that was disclosed (named) in the Application within the time limit set by the KC by means of the CVP IS correspondence.</p> |
| <p>16.7. KC neriboja tiekėjų galimybės pasitelkti subtiekėjus ir (arba) Tiekėjų grupės narius.</p> | <p>16.7. The KC does not restrict the possibility for suppliers to use sub-suppliers and/or members of the Group of Suppliers.</p> |
| <p>16.8. Tiekėjas KVS galiojimo metu, iki kvietimo teikti pasiūlymus Konkrečiame pirkime, kuris vykdomas taikant KVS, pateikimo jam CVP IS priemonėmis dienos. gali keisti ūkio subjektus, kuriuos nurodė savo Paraiškoje. Tiekėjas turi atsiimti Paraišką ir CVP IS susirašinėjimo priemonėmis pateikti naują Paraišką ir dokumentus patvirtinančius atitikimą KVS pirkimo sąlygose nurodytiems kvalifikaciniais reikalavimams, pašalinimo pagrindų nebuvimui ir (arba) kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymui, nacionalinio saugumo reikalavimams, kuriuos KC vertina iš naujo laikantis 26.2 punkte nurodytų terminų.</p> <p>Tiekėjas, kuris atsiėmė savo Paraišką dėl ūkio subjekto pakeitimo, nėra kviečiamas dalyvauti Konkrečiuose pirkimuose kol jo nauja Paraiška nebus patvirtinta KC.</p> | <p>16.8. The Supplier, during the validity of the QS, before the date of invitation to tenders to be submitted by the CVP IS means for the Specific Procurement conducted by applying the QS, may change the economic operators indicated in its Application. The Supplier shall withdraw the Application and submit a new Application by means of the CVP IS correspondence, together with the documents confirming compliance with the qualification requirements set out in the QS procurement conditions, the absence of grounds for exclusion and/or the application of the standards of the quality management system and the environmental management system, and the national security requirements, which shall be re-assessed by the KC in accordance with the deadlines set out in point 26.2.</p> <p>A Supplier that has withdrawn its Application for a change of economic operator shall not be invited to participate in the Specific Procurement until its new Application has been approved by the KC.</p> |
| <p>16.9. Jeigu Tiekėjas pateikia KC prašymą keisti ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiasi, po kvietimo teikti pasiūlymus Konkrečiame pirkime, kuris vykdomas taikant KVS, pateikimo jam CVP IS priemonėmis dienos, tokiu atveju KC sustabdo tiekėjo dalyvavimą KVS konkrečiame pirkime, tol, kol KC KVS dokumentuose ir PĮ nustatyta tvarka neatlieka keičiamo ūkio subjekto, kurio pajėgumais remiasi tiekėjas, kvalifikacijos įvertinimo.</p> | <p>16.9. If a Supplier submits a request to the KC for the change of an economic operator whose capacities are relied on, after the date of invitation to tenders to be submitted by the CVP IS means for the Specific Procurement conducted by applying the QS, then the KC suspends the Supplier's participation in the QS specific procurement until the KC has evaluated the qualification of the substitute economic operator whose capacities the Supplier relies on, under the procedure established in the QS documents and the LoP.</p> |

- 16.10. Jei tiekėjas pateikė prašymą keisti ūkio subjektą, po tiekėjo įtraukimo į kvalifikuotų tiekėjų sąrašą dienos, jo kvalifikacija turėtų būti įgyta iki prašymo pateikimo dienos.
- 16.11. Jeigu Pirkime keliami ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimai, tiekėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiasi, kad atitiktų ekonominio ir finansinio pajėgumo reikalavimus, turi prisiimti solidarią atsakomybę už Konkretaus pirkimo sutarties įvykdymą. Tai pagrįsdamas tiekėjas Paraiškoje privalo pateikti šio ūkio subjekto pasirašytos laidavimo sutarties skaitmeninę kopiją, patvirtinančią, kad subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, įsipareigoja solidariai atsakyti už tiekėjo įsipareigojimų pagal sutartį vykdymą ir atlyginti bet kokią žalą, kuri kiltų dėl tiekėjo netinkamo įsipareigojimų vykdymo ar nevykdymo.

- 16.10. If a Supplier has submitted a request to replace an economic operator after the date of inclusion of the Supplier in the list of qualified suppliers, its qualification shall have been gained prior to the date of submission of the request.
- 16.11. Where the Procurement imposes economic and financial capacity requirements, the Supplier and the economic operators on whose capacity it relies to meet the economic and financial capacity requirements shall be jointly and severally liable for the fulfilment of the conditions of the Specific Procurement. In support of this, the supplier must provide in the Application a digital copy of a surety agreement signed by the entity in question, confirming that the economic operator whose capacities are relied on undertakes to be jointly and severally liable for the performance of the supplier's obligations under the contract and to make good any damage arising from the supplier's failure to perform, or non-performance of its obligations.

17. Pašalinimo pagrindai

- 17.1. Reikalavimai dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo bei prašomi jų nebuvimą patvirtinantys dokumentai nurodyti SPS priede Nr. I(A) „Pašalinimo pagrindai“.
- 17.2. Tiekėjas, dalyvaujantis KVS, privalo neturėti pašalinimo pagrindų per visą KVS galiojimo laiką. Jei KVS galiojimo metu pasibaigia reikalaujamų dokumentų (licencijų, atestatų ir kitų riboto galiojimo laiko dokumentų, jei tokie reikalaujami), galiojimo laikas, tiekėjas privalo iš anksto pasirūpinti dokumentų galiojimo pratęsimu ir pateikti KC atnaujintą informaciją/dokumentus.
- KC bet kuriuo KVS galiojimo laikotarpiu gali paprašyti tiekėjų, kuriems leista dalyvauti šioje sistemoje, per 5 (penkias) darbo dienas nuo prašymo išsiuntimo dienos pateikti atnaujintą ar patikslintą EBVPD ir kitus SPS priede Nr. I(A) nurodytus dokumentus.
- 17.3. KC pašalina tiekėją iš Pirkimo procedūros bet kuriuo Pirkimo procedūros vykdymo metu, jei tiekėjas ar jo atsakingas asmuo atitinka bent vieną SPS priede Nr. I(A) nustatytą tiekėjo pašalinimo pagrindą, išskyrus VPĮ / PĮ numatytas išimtis.

17. Grounds for exclusion

- 17.1. The requirements for the absence of any grounds for exclusion and the documents required to prove their absence are set out in Annex I(A) "Grounds for Exclusion" to the SPC.
- 17.2. A supplier participating in the QS must not have grounds for exclusion throughout the validity of the QS. In the event of expiry of required documents (licences, certificates and other documents of limited validity, if any) during the validity period of the QS, the Supplier must arrange for the renewal of the validity of the documents in advance and provide the KC with updated information/documents.
- The KC may, at any time during the period of validity of the QS, request suppliers authorised to participate in this system to submit an updated or revised the ESPD and other documents referred to in Annex I(A) to the SPC within 5 (five) working days of the date of the request.
- 17.3. The KC shall exclude a Supplier from the Procurement procedure at any time during the Procurement procedure if the Supplier or its responsible person fulfils at least one of the grounds for exclusion set out in Annex I(A) to the SPC, excluding the exceptions provided for in the LoPP / LoP.

	17.4.	Pašalinimo pagrindų nebuvimo reikalavimai taikomi ir ūkio subjektams, kurių pajėgumais remiamasi. KC reikalaus per jo nustatytą terminą pakeisti tokį ūkio subjektą, kurio pajėgumais remiamasi, jei yra nustatyta, kad jis turi pašalinimo pagrindų. Pašalinimo pagrindų reikalavimai subtiekiėjams ir Kvazisubtiekiėjams netaikomi, nebent SPS nurodyta kitaip.		17.4.	The requirements for the absence of grounds for exclusion also apply to the economic operators whose capacities are relied on. The KC will request, within a time limit set by it, the replacement of the economic operator whose capacities are relied upon if it is found to have grounds for exclusion. The requirements for the grounds for exclusion do not apply to sub-suppliers and Quasi-Suppliers, unless otherwise specified in the SPC.
	17.5.	Jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė, tiekėjų pašalinimo pagrindai taikomi kiekvienam Tiekėjų grupės nariui.		17.5.	In the case of an Application submitted by a Group of Suppliers, the grounds for exclusion shall apply to each member of the Group of Suppliers.
18. Kvalifikacijos ir kiti reikalavimai	18.1.	Tiekėjas, dalyvaujantis KVS, privalo atitikti SPS priede Nr. I(B) „Kiti reikalavimai tiekėjams“ nurodytus kvalifikacijos ir kitus reikalavimus. Tiekėjo kvalifikacija ⁵ turi būti įgyta iki tiekėjo Paraiškos pateikimo termino pabaigos ir tai turi būti užfiksuota patvirtinančiame dokumente).	18. Qualification and other requirements	18.1.	A supplier participating in the QS must comply with the qualification and other requirements set out in Annex I(B) "Other requirements for suppliers" to the SPC. The supplier's qualification ⁶ must have been obtained by the deadline for the submission of the supplier's Application and must be documented in the supporting document).
	18.2.	Tiekėjas turi atitikti kvalifikacijos reikalavimus <u>per visą KVS galiojimo laiką</u> . Jei KVS galiojimo metu pasibaigia reikalaujamų dokumentų (licencijų, atestatų ir kitų riboto galiojimo laiko dokumentų, jei tokie reikalaujami), galiojimo laikas, tiekėjas privalo iš anksto pasirūpinti dokumentų galiojimo pratęsimu ir pateikti KC atnaujintą informaciją/dokumentus.		18.2.	The supplier must meet the qualification requirements <u>throughout the period of validity of the QS</u> . In the event of expiry of required documents (licences, certificates and other documents of limited validity, if any) during the validity period of the QS, the Supplier must arrange for the renewal of the validity of the documents in advance and provide the KC with updated information/documents.
	18.3.	KC turi teisę Konkrečiame pirkime, vykdomame KVS pagrindu, kelti tiekėjams papildomus reikalavimus tiekėjų kvalifikacijai, aktualius pagal Konkretaus pirkimo objektą. Tokiu atveju, kad atitiktų papildomai keliamus kvalifikacinius reikalavimus tiekėjas galės remtis naujai pasitelkiamų ūkio subjektų pajėgumais, laikantis KVS dokumentų 16.2 punkte nustatyto reikalavimo, kurie turės būti išviešinti su Pasiūlymu Konkrečiam pirkimui.		18.3.	The KC has the right to set additional requirements for suppliers' qualification in a Specific Procurement conducted on the basis of the QS, as relevant for the subject of the Specific Procurement. In this case, in order to comply with additional qualification requirements, a supplier will be able to rely on capacities of newly engaged economic operators, in accordance with the requirement set out in point 16.2 of the QS documents, which will have to be publicised with the Tender for the Specific Procurement.

⁵ Reikalavimai tiekėjų kvalifikacijai – KVS dokumentuose keliama reikalavimai dėl kvalifikacijos, nacionalinio saugumo, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų.

⁶ Requirements for supplier qualifications: the QS documents contain requirements for qualification, national security, quality management system and/or environmental management system standards.

- 18.4. Jei norminiai teisės aktai numato imperatyvius reikalavimus dėl teisės verstis veikla, tačiau tokie reikalavimai Pirkimo sąlygose nebuvo numatyti, tiekėjas užtikrina, kad sutartį vykdys tik tokią teisę turintys asmenys ir įsipareigoja pateikti Pirkėjui tai pagrindžiančius dokumentus iki atitinkamų veiklų vykdymo pradžios.
- 18.5. Jei bendrą Paraišką pateikia Tiekėjų grupė, kvalifikacijos reikalavimus ši grupė turi atitikti taip, kaip nurodyta SPS priede I(B.).

19. Nacionalinio saugumo reikalavimai

- 19.1. Jei SPS ir / ar Kvietime nurodoma, kad pirkime bus tikrinamas atitikimas visiems ar daliai PĮ 58 str. 4¹ d. 1, 2, 3, 4, 5, 6 punktų reikalavimams, KC atmeta Paraišką ar Pasiūlymą, jeigu yra bent viena iš pirkime taikomų sąlygų:
- 1) tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra juridiniai asmenys, registruoti VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;
 - 2) tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, tiekėjo siūlomų prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) gamintojas ar juos kontroliuojantys asmenys yra fiziniai asmenys, nuolat gyvenantys VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba turintys šių valstybių pilietybę;
 - 3) prekių (įskaitant jų sudedamąsias dalis, pakuotes) kilmė yra ar paslaugos teikiamos iš VPĮ 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų;
 - 4) Lietuvos Respublikos Vyriausybė, vadovaudamasi Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme įtvirtintais kriterijais, yra priėmusi

19. National security requirements

- 18.4. Where regulatory legislation lays down mandatory requirements for the right to carry out an activity, but such requirements have not been included in the Procurement Conditions, the Supplier shall ensure that the contract is performed only by persons who are entitled to do so, and shall undertake to provide the Buyer with supporting documents before the start of the activities concerned.
- 18.5. In the case of a joint Application submitted by a Group of Suppliers, the qualification requirements of the group shall be met as specified in Annex I(B) of the SPC.
- 19.1. If the SPC and/or the Invitation specify that the procurement will be subject to a test of compliance with all or part of the requirements of Article 58(4¹)(1), (2), (3), (4), (5), (6) of the LoP, the KC shall reject the Application or the Tender if at least one of the applicable conditions is met:
- 1) The supplier, its sub-supplier, the economic operators whose capacities are relied upon, the manufacturer of the products (including their components and packaging) proposed by the supplier or the persons controlling them are legal persons registered in the countries or territories referred to in the list provided in Article 92(15) of the LoPP;
 - 2) The supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacities are relied upon, the manufacturer of the products (including their components and packaging) offered by the supplier or the persons controlling them are natural persons residing in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(15) of the LoPP or having the nationality of those countries;
 - 3) The products (including their components and packaging) originate in, or the services are provided from, the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of the LoPP;
 - 4) The Government of the Republic of Lithuania, in accordance with the criteria set out in the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security, has adopted a

sprendimą, patvirtinantį, kad 1) ir 2) papunkčiuose nurodyti subjektai ar su jais ketinamas sudaryti (sudarytas) sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų;

5) KC turi kompetentingų institucijų patvirtintos informacijos, kad 1) ir 2) papunkčiuose nurodyti subjektai turi interesų, galinčių kelti grėsmę nacionaliniam saugumui.

6) tiekėjas, jo subtiektėjas, ūkio subjektas, kurio pajėgumais remiamasi, vykdo veiklą šio įstatymo 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose arba yra ūkio subjektų grupės, kurios bet kuris narys vykdo veiklą šio įstatymo 92 straipsnio 15 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose, narys arba jos vadovas, kitas valdymo ar priežiūros organo narys ar kitas asmuo (kiti asmenys), turintis (turintys) teisę atstovauti tiekėjui, subtiektėjui, ūkio subjektui, kurio pajėgumais remiamasi, ar jį kontroliuoti, jo vardu priimti sprendimą, sudaryti sandorį, ir tokiu būdu dalyvauja tokių ūkio subjektų grupių ir (ar) ūkio subjektų veikloje.

19.2. KC, tikrinant Paraiškos ar Pasiūlymo atitiktį 19.1 punkto reikalavimams, iš tiekėjo reikalauja pateikti deklaraciją (SPS priedas Nr. V. „Bendra nac. saugumo reikalavimų atitikties deklaracija“). Jeigu KC kyla abejonių dėl tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo, KC turi teisę prašyti ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusių tiekėjų pateikti informaciją patvirtinančius VPI 51 straipsnio 12 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus KC priimtus dokumentus ir (ar) paaiškinimus. KC šių dokumentų ir (ar) paaiškinimų gali paprašyti ir tiekėjų bet kuriuo KVS sudarymo ar konkretaus pirkimo procedūros metu, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą.

decision confirming that the entities referred to in sub-paragraphs 1 and 2 or the transaction to be concluded or concluded with them are not in the interests of national security;

5) The KC has information, confirmed by the competent authorities, that the entities referred to in sub-paragraphs 1 and 2 above have interests which may be prejudicial to national security;

6) The supplier, its sub-supplier, the economic operator whose capacity is relied upon is established in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of this Law or is a member of a group of economic operators any of whose members is established in the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(15) of this Law, a member of the group of economic operators, or its head, other member of the management or supervisory body, or any other person(s) having the right to represent or control the supplier, sub-supplier, economic operator whose capacities are relied upon, or to take a decision on its behalf, or to enter into a contract, and is thus involved in the activities of such groups of economic operators and/or of economic operators.

19.2. The KC, when verifying the compliance of the Application or the Tender with the requirements of point 19.1, shall require the Supplier to submit a declaration (SPC Annex V "General Declaration of Conformity with the National Security Requirements"). If the KC has doubts as to the correctness of the information provided by the Supplier, the KC will request the Supplier submitting the most economically advantageous Tender to provide the documents and/or explanations referred to in Article 51(12) of the LoPP (one or more) or other documents and/or explanations to the KC's satisfaction in support of the information. The KC may also request these documents and/or explanations from Suppliers at any time during the establishment of the QS or the Specific Procurement procedure if this is necessary to ensure the proper conduct of the procurement procedure.

- 19.3. Jei SPS ir / ar Kvietime nurodoma, kad pirkime bus tikrinamas atitikimas PĮ 50 straipsnio 8 dalies reikalavimams, tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės (įskaitant jų gamintojus), paslaugos ar darbai kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai Lietuvos Respublikos Vyriausybė yra priėmusi sprendimą, patvirtinantį, kad ketinamas sudaryti sandoris neatitinka nacionalinio saugumo interesų vadovaujantis Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatymu. Pirkimo metu atliekant patikrą dėl atitikties nacionalinio saugumo interesams, tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.
- 19.4. Jei SPS ir /ar Kvietime nurodoma, kad pirkime bus tikrinamas atitikimas PĮ 50 straipsnio 9 dalies ir VPĮ 47 straipsnio 9 dalies reikalavimams tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos, kurių BVPŽ kodai nurodyti VPĮ 92 straipsnio 13 dalyje numatytame sąraše, turi nekelti grėsmės nacionaliniam saugumui. Laikoma, kad tiekėjo siūlomos prekės ar paslaugos kelia grėsmę nacionaliniam saugumui, kai:
- 1) prekių gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra registruoti (jeigu gamintojas ar jį kontroliuojantis asmuo yra fizinis asmuo – nuolat gyvenantis ar turintis pilietybę) VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytose valstybėse ar teritorijose;
 - 2) paslaugų teikimas būtų vykdomas iš VPĮ 92 straipsnio 14 dalyje numatytame sąraše nurodytų valstybių ar teritorijų.
- 19.4.1. Tiekėjai su Paraiška ir Pasiūlymu turi pateikti užpildytą Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytos formos atitikties deklaraciją SPS Priedas Nr. VI. KC iš ekonomiškai naudingiausią pasiūlymą pateikusių tiekėjo prašys pateikti reikalaujamus duomenis apie prekes, paslaugas: gamintoją ir paslaugų teikėją, juos kontroliuojančius asmenis, taip pat nurodyti jų registracijos (jei tai juridinis asmuo) arba pilietybės ir nuolatinės gyvenamosios vietos šalį (jei tai fizinis asmuo) ir kilmės šalį (prekėms).

- 19.3. If the SPC and/or the Invitation specify that the procurement will be subject to a verification of compliance with the requirements of Article 50(8) of the LoP, the products (including their manufacturers), services or works proposed by the Supplier must not constitute a threat to national security. The products (including their manufacturers), services or works offered by the Supplier shall be deemed to pose a threat to national security when the Government of the Republic of Lithuania has adopted a decision confirming that the intended transaction is not in the interest of national security in accordance with the Law on the Protection of Objects of Importance to Ensuring National Security. In the event of a verification of compliance with national security interests during the procurement procedure, the Supplier will be required to provide documents necessary for such verification.
- 19.4. If the SPC and/or the Invitation specify that the procurement will be subject to a verification of compliance with the requirements of Article 50(9) of the LoP and Article 47(9) of the LoPP, the products or services offered by the Supplier, the CPV codes of which are indicated in the list referred to in Article 92(13) of the LoPP, must not constitute a threat to national security. Products or services offered by the supplier are deemed to constitute a threat to national security when:
- 1) the manufacturer of the products or the person controlling it is registered (if the manufacturer or the person controlling it is a natural person, he/she is a resident or a national) in the countries or territories referred to in the list referred to in Article 92(14) of the LoPP;
 - 2) the provision of services is to be carried out from the countries or territories referred to in the list provided for in Article 92(14) of the LoPP.
- 19.4.1. Suppliers must submit together with the Application and the Tender a completed Declaration of Conformity in the form prescribed by the Public Procurement Office, Annex VI to the SPC. The KC will ask the supplier submitted the most economically advantageous tender to provide the required information about the goods and services: the manufacturer and service provider, the persons controlling them, as well as indicate their registration (if it is a legal entity) or nationality and country of permanent residence (if it is a natural person) and the country of origin (for goods).

- 19.4.2. KC turi teisę prašyti ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusių tiekėjų pateikti ir kitus PJ 52 straipsnio 3 dalyje nurodytus (vieną ar kelis) ar kitus KC priimtinus dokumentus, jeigu tai būtina siekiant užtikrinti tinkamą pirkimo procedūros atlikimą (pvz. kilus abejonių dėl tiekėjo deklaruotos informacijos teisingumo).
- 19.4.3. Jeigu prekių gamintojas ar paslaugų teikėjas ar jį kontroliuojantis asmuo yra nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbi įmonė, valstybės įmonė, savivaldybės įmonė, taip pat valstybės valdoma bendrovė ir jų dukterinės bendrovės, išvardytos Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos įstatyme, šiems subjektams 19.4. punkte nurodyti reikalavimai nėra taikomi.

- 19.4.2. The KC has the right to request the supplier submitting the most economically advantageous tender to provide the other (one or more) or other documents referred to in Article 52(3) of the LoP acceptable to the KC if this is necessary to ensure the proper conduct of the procurement procedure (e.g. in case of doubt as to the correctness of information declared by the supplier).
- 19.4.3. If the manufacturer of the products or service provider or the person controlling it is an undertaking of national security importance, a state-owned enterprise, a municipal enterprise, as well as a state-owned company and their subsidiaries listed in the Law on the Protection of Objects of National Security Importance, the requirements set out in point 19.4 shall not be applicable to these entities.

20. EBVPD

- 20.1. Tiekėjas ir ūkio subjektai, kurių pajėgumais remiamasi (bei subtiektėjai, Kvazisubtiektėjai, jei reikalaujama), deklaruodami, kad neturi pašalinimo pagrindų ir atitinka reikalavimus tiekėjų kvalifikacijai ir (ar) kokybės vadybos sistemos ir aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymo, nacionalinio saugumo reikalavimus, teikiant Paraišką turi pateikti SPS prieduose Nr. I(A) ir I(B) nurodytus dokumentus ir užpildytą EBVPD⁷. Jeigu tiekėjas Paraišką teikia daugiau nei vienai Pirkimo kategorijai (jei KVS skirstoma į kategorijas), pakanka pateikti vieną EBVPD ir kitus SPS prieduose Nr. I(A) ir I(B) nurodytus dokumentus, visoms KVS kategorijoms.
- 20.2. EBVPD pildomas naudojant SPS priede pateiktą šablono, vėliau jį įkeliant interneto svetainėje <http://ebvpd.eviesiejiirkimai.lt/espd-web/>, arba pildant pdf failą.

20. ESPD

- 20.1. The Supplier and the economic operators whose capacities are relied upon (and sub-suppliers, Quasi-Suppliers, if required), declaring that they do not have grounds for exclusion and that they meet the requirements for the qualification of the suppliers and/or the requirements for the application of the quality management system and the standards of the environmental management system, national security, shall, at the time of submission of the Application, provide the documents referred to in the SPC Annexes No I(A) and No I(B), as well as the completed ESPD⁸. If a supplier submits an Application for more than one category of the Procurement (if the QS is subdivided into categories), it shall be sufficient to submit one ESPD and the other documents specified in Annexes I(A) and I(B) to the SPC for all categories of the QS.
- 20.2. The ESPD shall be completed using the template provided in the SPC and later uploaded to the website <http://ebvpd.eviesiejiirkimai.lt/espd-web/>, or by filling in a pdf file.

⁷ [EBVPD pildymas. Tiekėjo veiksmai, pildant EBVPD. \(Irv.lt\)](#)

⁸ [Filling in the ESPD. Supplier's actions when filling in the ESPD \(Irv.lt\)](#)

- 20.3. Atskirą EBVPD pildo:
1. tiekėjas;
 2. kiekvienas Tiekėjų grupės narys (jeigu Paraišką teikia Tiekėjų grupė);
 3. kiekvienas ūkio subjektas, jeigu tiekėjas remiasi jo pajėgumais, kad atitiktų reikalavimus tiekėjams, išskyrus ekspertus, kurie pirkimo laimėjimo ir pirkimo sutarties sudarymo atveju bus įdarbinti tiekėjo (šių ekspertų EBVPD teikti nereikia).

**21. EBVPD
pagrindžiantys
dokumentai**

- 21.1. Jei tiekėjas negali pateikti SPS priede Nr. I(A) nurodytų dokumentų, nes valstybėje narėje ar atitinkamoje šalyje tokie dokumentai neišduodami arba toje šalyje išduodami dokumentai neapima visų SPS priede Nr. I(A) 1 ir 2 punktuose keliamų klausimų, jie gali būti pakeisti priesaikos deklaracija ar oficialia tiekėjo deklaracija, jeigu šalyje nenaudojama priesaikos deklaracija. Oficiali deklaracija turi būti patvirtinta valstybės narės ar tiekėjo kilmės šalies arba šalies, kurioje jis registruotas, kompetentingos teisinės ar administracinės institucijos, notaro arba kompetentingos profesinės ar prekybos organizacijos.
- 21.2. Jeigu KC kyla abejonų dėl tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimo ir (ar) atitikties kvalifikacijos reikalavimams, ir, jeigu taikytina, atitikties kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams ar nacionalinio saugumo reikalavimams, KC turi teisę kreiptis į kompetentingas institucijas ir tiekėjo Paraiškoje nurodytus trečiuosius asmenis (klientus), siekdamas įsitikinti nurodytos informacijos teisingumu, o šiems asmenims nepatvirtinus tiekėjo nurodytos informacijos teisingumo – atmesti tiekėjo Paraišką.
- 21.3. Dokumentų, kurie patvirtina, kad tiekėjas atitinka reikalavimus Tiekėjams, nereikalaujama pateikti, jeigu KC:
- 21.3.1. turi galimybę susipažinti su šiais dokumentais ar informacija tiesiogiai ir neatlygintinai prisijungęs prie nacionalinės duomenų bazės bet kurioje valstybėje narėje arba naudodamasis CVP IS priemonėmis;

- 20.3. A separate ESPD shall be completed by:

1. the Supplier;
2. each member of the Group of Suppliers (if the Application is submitted by a Group of Suppliers);
3. any economic operator where the supplier relies on its capacity to meet the requirements for suppliers, except for experts who will be employed by the supplier in the event of the award of the contract and the successful tenderer (the ESPD of these experts do not need to be provided).

**21. Documents
supporting the
ESPD**

- 21.1. If the supplier is unable to provide the documents referred to in Annex I(A) to the SPC because no such documents are issued in the Member State or country concerned, or because the documents issued in that country do not cover all the matters referred to in points 1 and 2 of Annex I(A) to the SPC, they may be replaced by a sworn declaration or by an official declaration by the supplier, if the country does not use a declaration on oath. The official declaration must be certified by a competent legal or administrative authority, a notary public or a competent professional or trade organisation in the Member State or in the supplier's country of origin or in the country in which it is registered.
- 21.2. If the KC has doubts as to the absence of grounds for exclusion of the Supplier and/or compliance with the qualification requirements and, where applicable, compliance with the standards of the quality management system and/or the environmental management system or the national security requirements, the KC shall have the right to contact the competent authorities and the third parties (clients) indicated in the Supplier's Application to verify the correctness of the information provided, and, if the latter do not confirm the correctness of the information provided by the Supplier, to reject the Supplier's Application.
- 21.3. Documents certifying that the supplier meets the requirements for suppliers are not required if the KC:
- 21.3.1. has access to those documents or information directly and free of charge by accessing the national database in any Member State or by means of the CVP IS;

- 21.3.2. šiuos dokumentus jau turi iš ankstesnių pirkimo procedūrų ir jei jų galiojimo terminas nepasibaigęs arba jų turinys vis dar aktualus. KC pasilieka teisę pareikalauti atnaujintų dokumentų, jei kyla pagrįstų abejonių dėl jų aktualumo, galiojimo ar turinio tikslumo. (ši nuostata netaikoma, jei pirkimo procedūra pradėta iki 2017-07-01 ir buvo vykdyta ne CVP IS priemonėmis).
- 21.4. Jeigu tiekėjas dėl pateisinamų priežasčių negali pateikti reikalaujamų jo finansinį ir ekonominį pajėgumą įrodančių dokumentų, jis turi teisę (KC sutikus, kad tiekėjo nurodytos priežastys yra pateisinamos) pateikti kitus KC priimtinus dokumentus.

22. Konfidencialumas

- 22.1. Tiekėjas Paraiškoje turi nurodyti, kokia Paraiškoje pateikta informacija yra konfidenciali, jei tokia yra. Konfidencialius dokumentus tiekėjas nurodo Paraiškos formoje, parengtoje pagal SPS priedą Nr. 2.
- 22.2. KC paprašius galimas laimėtojas turi nurodyti, kokia Pasiūlyme pateikta informacija yra konfidenciali, jei tokia yra. Konfidencialius dokumentus tiekėjas nurodo Kvietimo IV Priede.
- 22.3. Konfidencialia informacija, kurią tiekėjas nurodo Paraiškos ar Pasiūlymo formoje, gali būti, įskaitant, bet neapsiribojant, komercinė (gamybinė) paslaptis ir konfidencialieji Paraiškos ar Pasiūlymo aspektai.
- 22.4. Kas nėra laikytina konfidencialia informacija:
- a) informacija, kurios neatskleidimas pažeistų teisės aktus, nustatančius informacijos atskleidimo ar teisės gauti informaciją reikalavimus;
 - b) informacija, susijusi su tiekėjo pašalinimo pagrindų nebuvimu, atitiktimi kvalifikacijos reikalavimams (išskyrus duomenis, susijusius su fizinių asmenų asmens duomenų apsauga), kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams bei tai patvirtinantys dokumentai**;

22. Confidentiality

- 21.3.2. already has these documents from previous procurement procedures and if they have not expired or their content is still relevant. The KC reserves the right to request updated documents if there are reasonable doubts as to their timeliness, validity or accuracy of content (this provision does not apply if the procurement procedure was launched before 1 July 2017 and was not carried out by means of the CVP IS).
- 21.4. If the supplier is unable, for justified reasons, to provide the documents required to prove its financial and economic capacity, it shall have the right to provide other documents acceptable to the KC (if the KC agrees that the reasons given by the supplier are justified).
- 22.1. The Supplier must indicate in the Application what, if any, information in the Application is confidential. Confidential documents shall be identified by the supplier in the Application Form in accordance with Annex 2 to the SPC.
- 22.2. The potential successful tenderer must, if requested by the KC, indicate what information in the Tender is confidential, if any. Confidential documents shall be identified by the supplier in Annex No. IV to the Invitation.
- 22.3. Confidential information provided by the supplier in the Application Form or Tender Form may include, but is not limited to, trade secrets and confidential aspects of the Application or the Tender.
- 22.4. What information is not deemed confidential:
- a) information whose non-disclosure would breach any legal requirement for disclosure or access to information;
 - b) information relating to the absence of grounds for exclusion of the supplier, compliance with the qualification requirements (except for data relating to the protection of personal data of natural persons), the standards of the quality management system and/or the environmental management system, and supporting documents**;

c) informacija apie pasitelktus ūkio subjektus, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, ir subtiektėjus.

* PĮ 46, 68, 94 str. 9 d.

** išskyrus informaciją, kurią atskleidus būtų pažeisti tiekėjo įsipareigojimai pagal su trečiaisiais asmenimis sudarytas sutartis, tuo atveju, kai ši informacija reikalinga tiekėjui jo teisėtiems interesams ginti.

22.5. Tiekėjui nurodžius, 22.4. punkte informaciją konfidencialia, KC dėl šios informacijos konfidencialumo neprivalės papildomai kreiptis į tiekėją ir visais atvejais laikys ją nekonfidencialia bei galės ją viešinti teisės aktuose nustatyta tvarka, nesikreipdama į tiekėją papildomų įrodymų, pagrindimo.

22.6. Jeigu KC kyla abejonų dėl tiekėjo Paraiškoje ar Pasiūlyme nurodytos informacijos konfidencialumo, KC prašo tiekėjo įrodyti, kodėl nurodyta informacija yra konfidenciali. Jeigu tiekėjas per KC nurodytą terminą, kuris nustatomas ne trumpesnis kaip 3 (trys) darbo dienos, nepateikia tokių įrodymų arba pateikia netinkamus įrodymus, laikoma, kad tokia informacija nėra konfidenciali.

c) information on the economic operators whose capacities are relied on by the supplier, and on sub-suppliers.

*Articles 46, 68 and 94(9) of the LoP:

** Except information whose disclosure would prejudice the supplier's obligations under contracts concluded with third parties, where such information is necessary for the protection of the supplier's legitimate interests.

22.5. Where the supplier has declared information confidential in point 22.4, the KC will not be obliged to make any further request to the supplier regarding the confidentiality of this information and will in all cases consider it to be non-confidential and will be able to make it publicly available in accordance with the procedures laid down in the legislation, without requesting the supplier for further evidence, justification or substantiation.

22.6. If the KC has doubts about the confidentiality of the information in the supplier's Application or Tender, the KC shall request the supplier to demonstrate why the information is confidential. If the supplier fails to provide such evidence, or provides inadequate evidence, within the time limit set by the KC, which shall be set at a minimum of three (3) working days, such information shall be deemed to be non-confidential.

C. PARAIŠKŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS KVS SUKŪRIMO METU

23. Bendrieji reikalavimai Paraiškų rengimui ir pateikimui

- 23.1. Paraiška turi galioti visą KVS galiojimo laikotarpį (ar iki jos atsiėmimo).
- 23.2. Paraišką sudaro tiekėjo pateiktų atitinkamų duomenų ir dokumentų visuma.
- 23.3. Paraiškas gali teikti tik CVP IS registruoti Tiekėjai (nemokama registracija adresu <https://viesiejiipirkimai.lt>).
- 23.4. Tiekėjas gali pateikti tik vieną Paraišką (individualiai arba kaip Tiekėjų grupės atstovas). Jei tiekėjas pateikia daugiau nei vieną Paraišką arba Tiekėjų grupės narys dalyvauja teikiant kelias Paraiškas, visos tokios Paraiškos bus atmestos.

C. PREPARATION AND SUBMISSION OF APPLICATIONS AT THE TIME OF CREATION OF THE QS

23. General requirements for the preparation and submission of Applications

- 23.1. The Application must be valid for the full duration of the QS (or until it is withdrawn).
- 23.2. The Application shall consist of the totality of the relevant data and documents provided by the supplier.
- 23.3. Only Suppliers registered in the CVP IS (free registration at <https://viesiejiipirkimai.lt>) may apply.
- 23.4. The Supplier may submit only one Application (individually or as a representative of a Group of Suppliers). If the Supplier submits more than one Application, or a member of a Group of Suppliers participates in submitting more than one Application, all such Applications will be rejected.

	23.5.	Paraiškas galima pateikti tik elektroninėmis priemonėmis CVP IS. Paraiškos, pateiktos ne CVP IS elektroninėmis priemonėmis ir tvarka, bus atmestos.		23.5.	Applications may only be submitted electronically via the CVP IS. Applications submitted not by electronic means and under the electronic procedure of the CVP IS will be rejected.
24. Paraiškos dokumentai	24.1.	Su Paraiška teikiami dokumentai nurodyti SPS.	24. Application documents	24.1.	Documents to be submitted with the Application are specified in the SPC.
25. Teikimo terminai	25.1.	Paraiška turi būti pateikta iki CVP IS ir skelbime nurodyto Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos.	25. Deadlines for submission	25.1.	The Application must be submitted before the deadline for the submission of Initial Applications specified in the CVP IS and the notice.
	25.2.	Tiekėjai gali teikti Paraiškas per visą KVS galiojimą.		25.2.	Suppliers may submit Applications throughout the validity of the QS.
D. PARAIŠKŲ VERTINIMAS			D. EVALUATION OF APPLICATIONS		
26. Paraiškos informacijos vertinimas	26.1.	Paraiškos nagrinėjamos konfidencialiai. Tiekėjai negali dalyvauti susipažinimo su Paraiškomis, Paraiškų nagrinėjimo, vertinimo ir palyginimo procedūrose.	26. Evaluation of information in the Application	26.1.	Applications are examined confidentially. Suppliers may not take part in the consultation, examination, evaluation and comparison of Applications.
	26.2.	Paraiškų vertinimo terminas ne ilgesnis kaip 6 (šeši) mėnesiai nuo Paraiškų gavimo dienos.		26.2.	The deadline for the evaluation of Applications shall not exceed 6 (six) working days from the date of receipt of the Applications.
	26.3.	Pirmas Konkretus pirkimas gali būti pradedamas tik tuomet, kai įvertinamos visos iki KVS sukūrimo pirkimo Pirminių Paraiškų pateikimo termino pabaigos gautos Paraiškos ir sukurama KVS. Kvietimai vėlesniuose Konkrečiuose pirkimuose bus siunčiami ir vėliau po Pirminių Paraiškų termino Paraiškas pateikusiems tiekėjams, kuriems, jas įvertinus, bus leista dalyvauti KVS.		26.3.	The first Specific Procurement may only be launched after all Applications received by the deadline for the submission of Initial Applications for the procurement of the QS have been evaluated and the QS has been created. Invitations for subsequent Specific Procurements will also be sent to suppliers who have submitted their Applications after the deadline for the Initial Applications and who, after evaluation, are admitted to participate in the QS.
	26.4.	Jeigu Tiekėjas Paraišką atsiima ir pateikia naują (pakeičia) Paraiškos vertinimo metu, KC turi teisę Paraišką nagrinėti iš naujo taikydama 26.2. punkte nurodytą terminą.		26.4.	If the Supplier withdraws the Application and submits (replaces) a new one during the evaluation of the Application, the KC has the right to examine the Application anew, by applying the time limit referred to in point 26.2.
	26.5.	KC ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo sprendimo priėmimo dienos praneša tiekėjui CVP IS susirašinėjimo priemonėmis apie leidimą dalyvauti KVS arba jo Paraiškos atmetimą.		26.5.	The KC shall notify the supplier by means of the CVP IS correspondence of the authorisation to participate in the QS or of the rejection of its Application no later than within three (3) working days after the decision is taken.

**27. Informacijos
tikslinimas**

27.1. Nagrinėjant tiekėjo pateiktą Paraišką ir nustačius, kad tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktą KVS dokumentų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta, KC gali nepažeisdama lygiateisiškumo ir skaidrumo principų prašyti šiuos dokumentus ar duomenis patikslinti, papildyti arba paaiškinti per jos nustatytą protingą terminą. Paraiškos tikslinamos, papildomos arba paaiškinamos vadovaujantis Viešųjų pirkimų tarnybos nustatytais taisyklėmis.

**28. Paraiškos
atmetimas**

28.1. KC gali nevertinti visos Tiekėjo Paraiškos, jeigu patikrinęs jos dalį nustato, kad, vadovaujantis KVS sukūrimo sąlygomis, Paraiška turi būti atmesta.

28.2. Tiekėjo Paraiška atmetama, kai:

- a) Tiekėjas Paraišką pateikė ne CVP IS priemonėmis;
- b) Tiekėjas neatitinka KVS dokumentuose nustatytų reikalavimų tiekėjų kvalifikacijai ir / arba turi pašalinimo pagrindą ir / arba neatitinka reikalavimų dėl kokybės vadybos sistemos (jeigu taikytina) ir / arba aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymo (jeigu taikytina) ir / arba nacionalinio saugumo reikalavimų;
- c) jei Paraišką pateikė subjektas, kuriam yra taikomos sankcijos įgyvendinant Lietuvos Respublikos ekonominių ir kitų tarptautinių sankcijų įgyvendinimo įstatymą;
- d) Tiekėjas KC prašymu per KC nustatytą terminą nepatikslo, nepapildė, nepaaiškino Paraiškos;
- e) Paraiška neatitinka KVS dokumentuose nustatytų parengimo ir pateikimo reikalavimų;
- f) yra kitų KVS dokumentuose ir (ar) PĮ nurodytų pagrindų, suteikiančių teisę atmesti pateiktą Paraišką.

**27. Revision of
information**

27.1. When examining a supplier's Application and on establishing that the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data relating to its compliance with the requirements of the QS documents or that such documents or data are missing, the KC may, without prejudice to the principles of equality and transparency, request that such documents or data be clarified, supplemented or explained within a reasonable period of time to be fixed by it. Applications shall be revised, supplemented or clarified in accordance with the rules laid down by the Public Procurement Office.

**28. Rejection of an
Application**

28.1. The KC may not evaluate the Supplier's Application in its entirety if, after examining part of the Application, it determines that the Application should be rejected in accordance with the conditions for the creation of the QS.

28.2. The Supplier's Application shall be rejected if:

- a) the Supplier has submitted the Application not by means of the CVP IS;
- b) The Supplier does not meet the established requirements for the qualification of suppliers and/or has grounds for exclusion and/or does not meet the requirements for the application of quality management system and environmental management system standards, and national security requirements;
- c) the Application has been submitted by an entity which is subject to sanctions under the Republic of Lithuania Law on the Implementation of Economic and Other International Sanctions;
- d) the Supplier did not revise, supplement or clarify the Application at the request of the KC during the time limit set by the KC;
- e) The Application does not comply with the preparation and submission requirements set out in the QS documents;
- f) there are other grounds set out in the QS documents and/or in the LoP, which justify the rejection of the submitted Application.

28.3.	Jeigu tiekėjas neatitinka reikalavimų, nustatytų pagal SPS priedo Nr. I(A) 1 ir 3-12 punktus, KC jo nepašalina iš KVS pirkimo procedūros, kai yra abi šios sąlygos kartu:	28.3.	If the supplier does not comply with the requirements set out in points 1 and 3 to 12 of Annex I(A) to the SPC, the KC shall not exclude the supplier from the Procurement procedure where both of the following conditions are present:
28.3.1.	Tiekėjas pateikė KC informaciją apie tai, kad ėmėsi šių priemonių: a) savanoriškai sumokėjo arba įsipareigojo sumokėti kompensaciją už žalą, padarytą dėl SPS priedo Nr. I(A) 1 ir 3-12 punktuose nurodytos nusikalstamos veikos arba pažeidimo, jeigu taikytina; b) bendradarbiavo, aktyviai teikė pagalbą ar ėmėsi kitų priemonių, padedančių iširti, išaiškinti jo padarytą nusikalstamą veiką ar pažeidimą, jeigu taikytina; c) ėmėsi techninių, organizacinių, personalo valdymo priemonių, skirtų tolesnių nusikalstamų veikų ar pažeidimų prevencijai.	28.3.1.	The Supplier has provided information to the KC that it has taken the following measures: a) The Supplier has voluntarily paid or undertaken to pay compensation for damage caused by an offence or violation referred to in points 1 and 3 to 12 of Annex I(A) to the SPC, if applicable; b) The Supplier has co-operated, actively assisted or took other measures to facilitate the investigation, detection or clarification of the offence or infringement committed by them, if applicable; c) The Supplier has taken technical, organisational and personnel management measures to prevent further offences or irregularities.
28.3.2.	KC įvertino tiekėjo informaciją, pateiktą pagal 28.3.1 punktą, ir priėmė motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą, yra pakankamos. Šių priemonių pakankamumas vertinamas atsižvelgiant į nusikalstamos veikos ar pažeidimo rimtumą ir aplinkybes. KC pateikia tiekėjui motyvuotą sprendimą raštu ne vėliau kaip per 10 (dešimt) kalendorinių dienų nuo 28.3.1 punkte nurodytos tiekėjo informacijos gavimo dienos.	28.3.2.	The KC has assessed the information provided by the supplier in accordance with point 28.3.1 and has taken a reasoned decision that the measures taken by the supplier to demonstrate its reliability are sufficient. The sufficiency of these measures shall be assessed in the light of the seriousness and circumstances of the offence or violation. The KC shall provide the supplier with a reasoned decision in writing no later than within 10 (ten) calendar days after receipt of the supplier's information referred to in point 28.3.1.
28.4.	KC bet kuriuo KVS galiojimo momentu nustačius, kad tiekėjo atitiktis reikalavimams tiekėjų kvalifikacijai ir/ar kokybės vadybos sistemos ir/ar aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų taikymui, ir/ar nacionalinio saugumo reikalavimams yra pasikeitusi, sustabdo tiekėjo dalyvavimą KVS bei kreipiasi į jį dėl nustatytos neatitikties pašalinimo. Tiekėjui per 5 (penkių) darbo dienų laikotarpį (šis laikotarpis dėl pagrįstų objektyvių aplinkybių gali būti pratęstas dar 5 (penkioms) darbo dienoms) nepašalinus nustatytos neatitikties, KC pašalina tiekėją iš KVS. Tiekėjui sustabdytu	28.4.	If, at any time during the validity of the QS, the KC establishes that the supplier's compliance with the requirements for the qualification of suppliers or for the application of the standards of the quality management system and the environmental management system, or with the national security requirements has changed, it shall suspend the supplier's participation in the QS and shall contact the supplier in order to remedy the identified non-compliance. If the supplier fails to rectify the identified non-compliance within a period of 5 (five) working days (this period may be extended by a further 5 (five) working days for reasonable objective

laikotarpiu nėra siunčiamas kvietimas dalyvauti Konkretiame pirkime, o jei šios aplinkybės išaiškėja vertinant tiekėjo Konkretų Pasiūlymą, pateiktą Konkrečiam pirkimui, tiekėjo Konkretus Pasiūlymas yra atmetamas.

28.5. Atmetus tiekėjo Paraišką, tiekėjas turi teisę dar kartą pateikti Paraišką dėl dalyvavimo KVS, tačiau tik pašalinęs pirminės Paraiškos atmetimo priežastis.

29. Įtraukimas į KVS

29.1. Dalyvauti tolesnėse procedūrose turės teisę tik tie tiekėjai, kurių Paraiškos nebus atmestos vadovaujantis 28 punkto nuostatomis. Šiems tiekėjams KC išsiųs pranešimą apie įtraukimą į KVS.

circumstances), the KC shall exclude the supplier from the QS. No invitation to participate in the Specific Procurement shall be sent to the supplier during the period of suspension and, if these circumstances come to light during the evaluation of the supplier's Specific Tender submitted for the Specific Procurement, the supplier's Specific Tender shall be rejected.

28.5. If the supplier's Application is rejected, the supplier is entitled to resubmit the Application to participate in the QS, but only after having eliminated the reasons for the rejection of the initial Application.

29. Inclusion in the QS

29.1. Only those suppliers whose Applications are not rejected in accordance with the provisions of point 28 will be eligible to participate in the subsequent procedures. These suppliers will be sent a notification of inclusion in the QS by the KC.

E. KVS GALIOJIMAS

30. KVS galiojimo terminas

30.1. KVS galiojimo terminas nurodytas SPS.
30.2. KVS galiojimo terminas gali būti keičiamas. KC turi teisę sutrumpinti nustatytą KVS galiojimo terminą arba jį pratęsti.

31. Paraiškų teikimas ir keitimas

31.1. Tiekėjai, pateikę Paraiškas KVS pirkime, turi teisę jas atsiimti ar pakeisti tiek iki Pirminių Paraiškų teikimo termino pabaigos, tiek jam pasibaigus ir viso KVS galiojimo metu. Apie tai jie turi informuoti KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis. Pateikus Paraišką naujai ar ją pakeitus po Pirminių Paraiškų pateikimo termino, Paraiškos nagrinėjamos D dalyje nustatyta tvarka.
31.2. KVS galiojimo metu pasibaigus Paraiškų terminui, Paraiškos, jų priedai bei kartu teikiami dokumentai (tiesiogiai suformuoti elektroninėmis priemonėmis arba skaitmeninės dokumentų kopijos) teikiami CVP IS priemonėmis, naudojant CVP IS susirašinėjimo priemones.

E. VALIDITY OF THE QS

30. QS validity period

30.1. The QS validity period is specified in the SPC.
30.2. The QS validity period is subject to change. The KC has the right to shorten or extend the set QS validity period.

31. Submission and amendment of Applications

31.1. Suppliers who have submitted an Application in the QS procurement have the right to withdraw or amend them both before and after the deadline for the submission of Initial Applications and throughout the QS validity period. They must inform the KC accordingly by means of the CVP IS correspondence. In the event of submitting a new or amended Application after the deadline for the submission of Initial Applications, the Applications shall be examined in accordance with the procedure set out in Part D.
31.2. After the expiry of the deadline for Applications during the QS validity period, Applications, their Annexes and accompanying documents (either directly generated by electronic means or digital copies of documents) shall be submitted by means of the CVP IS, using the CVP IS correspondence.

32. Tiekėjų pasitraukimas iš KVS	32.1. Tiekėjai, kuriems leista dalyvauti KVS, gali bet kuriuo metu, nenurodydami jokios priežasties atsisakyti toliau dalyvauti KVS ir iš jos pasitraukti. Jeigu KVS suskirstyta į kategorijas, tiekėjai gali pasitraukti iš vienos, kelių arba visų KVS kategorijų, kuriose jiems buvo leista dalyvauti. 32.2. Tiekėjams, pasitraukusiems iš KVS ar kurios nors iš KVS kategorijų, netaikomos jokios baudos ar kitos sankcijos, išskyrus atsakomybę, kuri jiems gali kilti dėl Konkrečiame pirkime pateiktų Pasiūlymų atsiėmimo ar atsisakymo sudaryti sutartį, t. y. pasitraukimas iš KVS neužkerta kelio KC pasinaudoti tiekėjo pateiktu Pasiūlymo galiojimo užtikrinimu Konkrečiame pirkime ar kreiptis į teismą dėl žalos atlyginimo. Tiekėjas taip pat bet kuriuo atveju ir toliau lieka atsakingas už sudarytų sutarčių vykdymą. 32.3. Tiekėjas, pasitraukęs iš KVS, vėliau, bet kuriuo KVS galiojimo laikotarpiu gali pateikti naują Paraišką dalyvauti KVS.	32. Withdrawal of suppliers from the QS	32.1. Suppliers authorised to participate in the QS may, at any time and without giving any reason whatsoever, refuse to continue to participate in the QS and withdraw from it. If the QS is divided into categories, suppliers may withdraw from one, several or all of the categories of the QS in which they have been authorised to participate. 32.2. Suppliers withdrawing from the QS or any of the categories of the QS shall not be subject to any penalties or other sanctions, except for any liability they may incur as a result of the withdrawal or refusal to award a contract in respect of the Tenders submitted in a Specific Procurement, i.e. withdrawal from the QS shall not prevent the KC from invoking the security provided by the supplier for the validity of the Tender in the Specific Procurement or from seeking redress from a court. The supplier also remains in any case responsible for the performance of the contracts concluded. 32.3. A supplier who has withdrawn from the QS may subsequently submit a new Application for participation in the QS at any time during the QS validity period.
33. Tiekėjų pašalinimo pagrindų ir kvalifikacijos patikrinimas KVS galiojimo laikotarpiu	33.1. Tiekėjas (taip pat visi Tiekėjų grupės nariai, jei Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė) ir ūkio subjektai, kurio pajėgumais remiasi tiekėjas, viso KVS galiojimo laikotarpiu turi atitikti jiems taikomus reikalavimus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, tiekėjų kvalifikacijai, nustatytus KVS dokumentuose, įskaitant reikalavimus dėl atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams. 33.2. KC prašymu tiekėjas įsipareigoja bet kuriuo KVS galiojimo laikotarpiu pateikti EBVPD nurodytą informaciją pagrindžiančius dokumentus dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties kvalifikacijos reikalavimams ir, jeigu taikytina, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartams ar nacionalinio saugumo reikalavimams.	33. Verification of the grounds for exclusion and qualification of suppliers during the QS validity period	33.1. The supplier (as well as all members of a Group of Suppliers, if the Tender is submitted by a Group of Suppliers) and the economic operators on whose capacity the supplier relies shall, throughout the duration of the QS, comply with the requirements applicable to them with regard to the absence of grounds for exclusion, the qualification of the suppliers as set out in the QS documents, including the requirements for compliance with national security requirements. 33.2. At the request of the KC, the supplier undertakes to provide, at any time during the duration of the QS, the documentation supporting the information specified in the ESPD concerning the absence of grounds for exclusion, compliance with the qualification requirements and, where applicable, with the standards of the quality management system and/or the environmental management system, or with the national security requirements.

- 33.3. Pašalinimo pagrindų nebuvimą įrodantys dokumentai turi būti išduoti ne anksčiau kaip 120 kalendorinių dienų iki KC prašymu nustatytos dokumentų pateikimo termino dienos.
- 33.4. KC, nustačius, kad tiekėjas atitinka bent vieną pašalinimo pagrindą, tačiau atitikimas tokiam pašalinimo pagrindui gali būti pašalintas arba gali būti taikomos VPĮ 46 straipsnio 3 ir 8 dalyse nurodytos priemonės, arba nustatęs, kad tiekėjas neatitinka kvalifikacijos ar kitų reikalavimų, sustabdo tiekėjo dalyvavimą KVS.
- 33.5. Tiekėjo dalyvavimas KVS stabdomas iki nebeliks nurodytų aplinkybių, dėl kurių tiekėjo dalyvavimas buvo sustabdytas, ar bus pateikti pakankami įrodymai dėl VPĮ 46 straipsnio 3 dalyje nurodytų aplinkybių ar KC priims motyvuotą sprendimą, kad priemonės, kurių ėmėsi tiekėjas, siekdamas įrodyti savo patikimumą pagal VPĮ 46 straipsnio 8 dalį, yra pakankamos.
- 33.6. KVS galiojimo laikotarpiu KC taip pat turi teisę atlikti planinius / neplaninius tikrinimus dėl šių reikalavimų atitikties. Jei tiekėjo (taip pat bent vieno Tiekėjų grupės nario, jei Pasiūlymą pateikia Tiekėjų grupė) ir ūkio subjekto, kurių pajėgumais remiasi tiekėjas, informacija teikiant Pasiūlymą dėl pašalinimo pagrindų nebuvimo, atitikties reikalavimams tiekėjų kvalifikacijai, įskaitant reikalavimus dėl atitikties nacionalinio saugumo reikalavimams, yra pasikeitusi, **tiekėjas privalo tai pažymėti Pasiūlyme ir pateikti aktualią informaciją.**

- 33.3. The documents proving the absence of any grounds for exclusion must be issued no earlier than 120 calendar days before the deadline for the submission of the documents set out in the KC's request.
- 33.4. The KC shall suspend the supplier's participation in the QS if it finds that the supplier meets at least one ground for exclusion, but compliance with such ground for exclusion may lead to exclusion or to the application of the measures referred to in Articles 46(3) and 46(8) of the LoPP, or if it finds that the supplier does not meet the qualification or other requirements.
- 33.5. The participation of the supplier in the QS shall be suspended until the specified circumstances which led to the suspension no longer exist, or until sufficient evidence is provided in respect of the circumstances referred to in Article 46(3) of the LoPP, or until the KC has taken a reasoned decision that the measures taken by the supplier to demonstrate its reliability in accordance with Article 46(8) of the LoPP are satisfactory.
- 33.6. During the validity of the QS, the KC also has the right to carry out planned/unplanned inspections for compliance with these requirements. If the information provided by the supplier (including at least one member of the Group of Suppliers, if the Tender is submitted by a group of suppliers) and the economic operators on whose capacities the supplier relies has changed at the time of the submission of the Tender, with regard to the absence of grounds for exclusion, the fulfilment of the requirements for the qualification of the suppliers, including the requirements for compliance with the national security requirements, **the supplier must indicate this in the Tender and provide the relevant information.**

34. KVS pirkimo procedūros nutraukimas

- 34.1. KC bet kuriuo metu turi teisę savo iniciatyva nutraukti KVS galiojimą. Apie KVS nutraukimą KC CVP IS priemonėmis informuoja visus į KVS įtrauktus tiekėjus bei apie tai paskelbia CVP IS priemonėmis.

34. Termination of the QS procurement procedure

- 34.1. The KC has the right to terminate the validity of the QS at any time on its own initiative. The KC shall inform all suppliers included in the QS of the termination of the QS by means of the CVP IS and shall announce it by means of the CVP IS.

34.2. KC privalo nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu buvo pažeisti PĮ 29 str. 1 d. nustatyti principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.

34.2. The KC shall terminate the procurement procedure commenced if the principles set out in Article 29(1) of the LoP have been infringed and the situation cannot be remedied.

F. KVS KONKREČIŲ PIRKIMŲ VYKDYMAS

35. Konkretaus pirkimo pagrindas

35.1. Atliekamas (viešasis) Konkretus pirkimas, KVS pagrindu. Pirkimas atliekamas vadovaujantis šio pirkimo dokumentais, VPĮ, PĮ, Lietuvos Respublikos civiliniu kodeksu, kitais pirkimus reglamentuojančiais teisės aktais.

36. Pirkimo nutraukimas

36.1. KC privalo nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu buvo pažeisti PĮ 29 str. 1 d. nustatyti principai ir atitinkamos padėties negalima ištaisyti.

36.2. KC turi teisę savo iniciatyva nutraukti pradėtas pirkimo procedūras, jeigu atsirado aplinkybių, kurių nebuvo galima numatyti, arba pirkimo dokumentuose padaryta esminių klaidų, dėl kurių pirkimas tampa nebetikslingas ar jį įvykdžius būtų įsigytas KC poreikių neatitinkantis pirkimo objektas.

37. Pasiūlymų pateikimo data ir laikas

37.1. Ne vėliau kaip iki CVP IS nurodyto termino.

37.2. Jei tiekėjas nesutinka su CVP IS nustatytu Pasiūlymų pateikimo terminu, apie tai iki Pasiūlymų pateikimo termino pabaigos CVP IS priemonėmis jis turi informuoti pirkimo vykdytoją. Tokiu atveju, vadovaujantis PĮ 74 str. 4 d., Pasiūlymo pateikimui nustatomi ne trumpesni terminai, kaip:

Supaprastinto pirkimo atveju – 7 (septynios) kalendorinės dienos;
Tarptautinio pirkimo atveju – 10 (dešimt) kalendorinių dienų.

F. CONDUCT OF SPECIFIC PROCUREMENTS

35. Basis for a Specific Procurement

35.1. A Specific (public) Procurement is conducted on the basis of the QS. The Procurement shall be carried out in accordance with the documents of this procurement, the LoPP, LoP, the Civil Code of the Republic of Lithuania and other legal acts regulating procurement.

36. Termination of the Procurement

36.1. The KC shall terminate the procurement procedure commenced if the principles set out in Article 29(1) of the LoP have been infringed and the situation cannot be remedied.

36.2. The KC shall have the right, on its own initiative, to terminate the procurement procedure if circumstances have arisen which could not have been foreseen or if material errors have been made in the procurement documents which render the procurement impracticable or which would lead to the acquisition of the subject of the contract which does not meet the needs of the KC.

37. Date and time of submission of Tenders

37.1. No later than the deadline specified in the CVP IS.

37.2. If a supplier disagrees with the deadline for the submission of Tenders set by the CVP IS, it shall inform the contracting entity by means of the CVP IS before the expiry of the deadline for the submission of Tenders. In this case, in accordance with Article 74(4) of the LoP, the time limits for the submission of the Tender shall not be less than:

For a simplified procedure, 7 (seven) calendar days;
For an international procurement, 10 (ten) calendar days.

**38. KVS
konkretoaus
pirkimo
procedūrų
santrauka**

- 38.1. Pakvietus tiekėjus teikti Pasiūlymus procedūros vyksta tokiu eiliškumu:
- 1) Tiekėjai teikia Pirminius pasiūlymus.
 - 2) Vertinami tiekėjų Pirminiai pasiūlymai.
 - 3) Vykdomos Derybos (gali būti prašoma pateikti Pakeistus pasiūlymus).
 - 4) Tiekėjai teikia Galutinius pasiūlymus.
 - 5) Vertinami Galutiniai pasiūlymai.
 - 6) Nustatomas laimėtojas.

**39. KVS
konkrečiame
pirkime
dalyvaujantys
asmenys**

- 39.1. Konkrečius pirkimus gali vykdyti LTG Pirkimo organizatorius arba viešojo pirkimo komisija (toliau – Pirkimo komisija).
- 39.2. Stebėtojai dalyvauti Pirkimo komisijos posėdžiuose nėra kviečiami, nebent Kvietime nurodyta kitaip.
- 39.3. Pasiūlymai vertinami tiekėjams ir (ar) jų įgaliotiesiems atstovams nedalyvaujant.

**40. Kvietimo
dokumentų
paaiškinimas /
tikslinimas**

- 40.1. KC neketina rengti susitikimo su tiekėjais dėl Kvietimo dokumentų paaiškinimo.
- 40.2. Pirkimo sąlygos gali būti aiškinamos ir (arba) tikslinamos tiek KC iniciatyva, tiek tiekėjų iniciatyva jiems CVP IS susirašinėjimo priemonėmis kreipiantis į KC, pateikiant užpildytą SPS priedą „Klausimų/atsakymų forma (suvestinė)“ (MS Excel formatu). Nepriklausomai nuo to, kieno iniciatyva vyksta Pirkimo sąlygų paaiškinimas / patikslinimas, taikomi tie patys terminai ir sąlygos.
- 40.3. Kai tiekėjai kreipiasi paaiškinimo / patikslinimo dėl Pirkimo dokumentų nuostatų, **susijusių su Pirkimo objektu ir Pirminių pasiūlymų pateikimu**, nurodyta informacija turi būti pateikta **ne vėliau kaip:**

**38. Summary of
procedures of the
Specific
Procurement of
the QS**

- 38.1. Once the Invitation to Tender has been published, the procedures follow the following sequence:
- 1) Suppliers submit Initial Tenders.
 - 2) Suppliers' Initial Tenders are evaluated.
 - 3) Negotiations are conducted (Amended Tenders may be requested).
 - 4) Suppliers submit Final Tenders.
 - 5) Final Tenders are evaluated.
 - 7) The winner is determined.

**39. Persons involved in
the specific
procurement of the
QS**

- 39.1. The procurement is carried out by a Public Procurement Commission ("the Procurement Commission").
- 39.2. Observers shall not be invited to attend the meetings of the Procurement Commission, unless otherwise specified in the Invitation.
- 39.3. Tenders shall be evaluated in the absence of the suppliers and/or their authorised representatives.

**40. Clarification /
revision of the
Invitation
documents**

- 40.1. The KC does not intend to hold a meeting with suppliers to clarify the Invitation documents.
- 40.2. The Procurement Conditions may be interpreted and/or clarified either on the initiative of both the KC and the suppliers by contacting the KC by means of correspondence via the CVP IS, by providing a completed SPC Annex 4 "Questions/Answers Form (Summary)" (in MS Excel format). The same terms and conditions apply regardless of the initiative of the person who initiates the explanation / clarification of the Procurement Conditions.
- 40.3. Where suppliers seek explanation / clarification of the provisions of the Procurement Documents relating to **the subject of the Contract and the submission of Initial Tenders**, the documents referred to above shall be provided **not later than:**

	Tarptautinis Pirkimas	Supaprastintas Pirkimas, kurio vertė viršija mažos vertės pirkimų ribą
Tiekėjo prašymas paaiškinti/ patikslinti Pirkimo dokumentus	8 (aštuonios) kalendorinės dienos iki Pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos	5 (penkios) kalendorinės dienos iki Pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos
KC pateikiamas Pirkimo dokumentų paaiškinimas/ patikslinimas	6 (šešios) kalendorinės dienos iki Pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos	4 (keturios) kalendorinės dienos iki Pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos

- 40.4. Bet kuris paaiškinimas / patikslinimas yra laikomas neatskiriama pirkimo dokumentų dalimi, ir jo nuostatos turi viršenybę prieš ankstesniuose pirkimo dokumentuose išdėstytas nuostatas.
- 40.5. Visi pirkimo dokumentų paaiškinimai / patikslinimai pridedami CVP IS prie kitų pirkimo dokumentų ir išsiunčiami tiekėjams CVP IS susirašinėjimo priemonėmis, neatskleidžiant, iš ko buvo gautas prašymas tokį paaiškinimą ar patikslinimą pateikti.
- 40.6. Terminai gali būti pratęsiami tiek KC, tiek tiekėjų iniciatyva. Jeigu terminas pratęsiamas tiekėjo prašymu, neatskleidžiama tiekėjo, iš kurio buvo gautas prašymas dėl termino pratęsimo, tapatybė.
- 40.7. Kvietimo sąlygų paaiškinimai, patikslinimai teikiami Kvietime nustatytas terminais.

	International Procurement	Simplified Procurement above the threshold for low-value procurement
Supplier's request for explanation / clarification of the Procurement Documents	8 (eight) calendar days before the deadline for submission of Initial Tenders	5 (five) calendar days before the deadline for submission of Initial Tenders
Explanation / clarification of the Procurement Documents provided by the KC	6 (six) calendar days before the deadline for submission of Initial Tenders	4 (four) calendar days before the deadline for submission of Initial Tenders

- 40.4. Any explanation / clarification shall be considered as an integral part of the procurement documents and its provisions shall prevail over the provisions set out in the previous procurement documents.
- 40.5. All explanations / clarifications of the procurement documents shall be attached in the CVP IS to other procurement documents and sent to the suppliers by means of CVP IS correspondence, without disclosing from whom the request for such explanation or clarification was received.
- 40.6. The deadlines may be extended at the initiative of both the KC and the suppliers. Where an extension of the deadline is requested by a supplier, the identity of the supplier from whom the request for an extension of the deadline was received shall not be disclosed.
- 40.7. Explanations and clarifications of the Invitation conditions shall be submitted within the time limits set out in the Invitation.

41. Subtiekėjai

- 41.1. Tiekėjas Pasiūlyme privalo nurodyti subtiekėjus, jeigu jie yra žinomi. Jei Pasiūlymo teikimo metu subtiekėjai dar nėra žinomi, jų nurodyti neprivaloma. Tokiu atveju Tiekėjas gali pateikti šią informaciją vėliau – jei bus pripažintas laimėtoju ir sudaroma Pirkimo sutartis. Subtiekėjų pasitelkimo tvarka nustatyta Pirkimo sutarties nuostatose.
- 41.2. KC neriboja tiekėjų galimybės esminių užduočių atlikimui pasitelkti subtiekėjus ir (arba) Tiekėjų grupės narius.

42. Audito paslaugų teikėjams taikomi ribojimai

- 42.1. Tiekėjas gali teikti Pasiūlymą ir / ar sudaryti sutartį, tik jei nėra objektyvių ir pagrįstų priežasčių, dėl kurių negalėtų būti sudaroma sutartis (pavyzdžiui: interesų konflikto, audito paslaugų teikėjams taikomų ribojimų teikiant kitas, nei finansinių ataskaitų auditas, paslaugas, kaip numatyta 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 537/2014 dėl konkrečių viešojo intereso įmonių teisės aktų nustatyto audito reikalavimų, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2005/909/EB (toliau – Reglamentas) 5 straipsnyje, Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 4 straipsnyje ir pan.). Tiekėjas iki susipažinimo su pasiūlymais dienos raštu kreipiasi į LTG Audito komitetą pritarimo (el. p. vidaus.auditas@ltg.lt) ir privalo KC prašymu ar savo iniciatyva pateikti informaciją bei pagrįstus įrodymus dėl grėsmių nepriklausomumui (ne)buvimo, kai:
- 1) Tiekėjas yra LTG įmonių grupės įmonės audito paslaugų teikėjas ir jam taikomi ribojimai teikiant kitas, nei finansinių ataskaitų audito, paslaugas, nustatyti Reglamento 5 straipsnyje;
 - 2) Tiekėjas dalyvauja LTG įmonių grupės įmonės vykdomame audito paslaugų (kaip apibrėžta Reglamente) pirkime.

41. Subcontractors

- 41.1. The Supplier shall indicate subcontractors, if known, in its Tender. If subcontractors are not yet known at the time of submission of the Tender, they need not be specified. In this case the Supplier may provide such information later, if it is declared the winner and awarded the Contract. The procedure for using subcontractors is set out in the provisions of the Procurement Contract.
- 41.2. The KC does not restrict the possibility for suppliers to use sub-suppliers and/or members of the Group of Suppliers for essential tasks.

42. Restrictions applicable to audit service providers

- 42.1. A supplier may submit a Tender and/or conclude the contract only if there are no objective and justified reasons for not concluding the contract (e.g. conflict of interest, restrictions on audit service providers to provide services other than auditing of financial statements as provided for in Article 5 of Regulation (EU) No 537/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on specific requirements regarding statutory audit of public-interest entities and repealing Commission Decision 2005/909/EC (hereinafter referred to as the "Regulation"), Article 4 of the Republic of Lithuania Law on the Audit of Financial Statements, etc.). The supplier shall, before the date of access to tenders, seek the approval of the LTG Audit Committee in writing (e-mail: vidaus.auditas@ltg.lt) and shall, at the request of the KC or on its own initiative, provide information and substantiated evidence on the (non-)existence of threats to independence, where:
- 1) The supplier is a provider of audit services to an LTG Group company and is subject to the restrictions on the provision of services other than the audit of financial statements set out in Article 5 of the Regulation;
 - 2) The Supplier is involved in a procurement of audit services (as defined in the Regulation) by a company within the LTG Group of companies.

- 42.2. Tiekėjas LTG Audito komitetui turi pateikti šią informaciją bei pagrįstus įrodymus dėl grėsmių nepriklausomumui (ne)buvimo:
- 1) informaciją, kokių paslaugų pirkime tiekėjas ketina dalyvauti, pateikti detalų šių paslaugų aprašymą arba pateikti nuorodą į paskelbtus pirkimo dokumentus;
 - 2) numatomą šių paslaugų apimtį;
 - 3) argumentus, kodėl planuojamos teikti paslaugos nėra priskiriamos prie draudžiamų paslaugų ir šių paslaugų teikimas nesukeltų grėsmės tiekėjo nepriklausomumui;
 - 4) tais atvejais, kai tiekėjas priklauso tinklui, tinklo vidaus rizikų vertinimo padalinio atlikto tiekėjo nepriklausomumo įvertinimo ir patvirtinimo įrodymus, įskaitant ir tiekėjo kreipimąsi į tinklą dėl nepriklausomumo vertinimo.

- 42.2. The Supplier must provide the LTG Audit Committee with this information and substantiated evidence of the (non-)existence of threats to independence:
- 1) information on the services the Supplier intends to procure, a detailed description of those services or a reference to the published procurement documents;
 - 2) the expected scope of these services;
 - 3) the reasons why the planned services are not prohibited services and why the provision of these services would not jeopardise the independence of the Supplier;
 - 4) where the Supplier belongs to a network, evidence of the assessment and validation of the Supplier's independence by the network's internal risk assessment unit, including the Supplier's referral to the network for an independence assessment.

G. PASIŪLYMŲ RENGIMAS IR TEIKIMAS

43. Bendrieji reikalavimai Pasiūlymo rengimui

- 43.1. Pateikdamas Pasiūlymą, tiekėjas sutinka su šiomis Bendrosiomis ir Kvietimo sąlygomis, jų priedais ir patvirtina, kad jo Pasiūlyme pateikta informacija yra teisinga ir apima viską, ko reikia tinkamam Pirkimo sutarties įvykdymui.
- 43.2. Tiekėjui nėra leidžiama pateikti alternatyvių pasiūlymų, jeigu Kvietimo sąlygose nenustatyta kitaip. Tiekėjui pateikus alternatyvų pasiūlymą, jo Pasiūlymas ir alternatyvus pasiūlymas (alternatyvūs pasiūlymai) atmetami (išskyrus atvejus, kai pagal Kvietimo sąlygų reikalavimus alternatyvius pasiūlymus pateikti galima).
- 43.3. Tiekėjas gali teikti užšifruotą Galutinį pasiūlymą (skelbiamų derybų atveju). Pasiūlymo šifravimas atliekamas [Naudojimosi Centrine viešųjų pirkimų informacine sistema taisyklėse nustatyta tvarka](#). Instrukciją, kaip tiekėjui užšifruoti Pasiūlymą, galima rasti [Viešųjų pirkimų tarnybos interneto svetainėje](#).

G. PREPARATION AND SUBMISSION OF TENDERS

43. General requirements for the preparation of the Tender

- 43.1. By submitting a Tender, the supplier agrees to these General Conditions and the Invitation Conditions and their Annexes and confirms that the information provided in the Tender is correct and includes everything necessary for the proper performance of the Procurement Contract.
- 43.2. The Supplier shall not be allowed to submit alternative tenders, unless otherwise specified in the Invitation Conditions. Where a Supplier submits an alternative tender, its Tender and the alternative tender(s) shall be rejected (except where alternative tenders may be submitted in accordance with the requirements of the Invitation Conditions).
- 43.3. The Supplier may submit an encrypted Tender (in the case of a negotiated procedure with the publication of a notice). The encryption of the Tender is done in accordance with the procedure laid down in the [Rules for the use of the Central Public Procurement Information System](#). Instructions on how to encrypt the supplier's Tender can be found on the [Public Procurement Office website](#).

44. Pasiūlymo dokumentai

- 44.1. Tiekėjo Pasiūlymas turi būti pateikiamas pagal parengtą formą, pridėtą prie Kvietimo sąlygų. Kartu su Pasiūlymu pateikiami dokumentai nurodyti Kvietime.
- 44.2. Pasiūlymą reikia pateikti CVP IS priemonėmis į elektroninių pasiūlymų dėžutę prisegant dokumentus iki termino nurodyto CVP IS. Kitomis priemonėmis pateiktas Pasiūlymas nebus priimtas ir vertinamas.

45. Pasiūlymo kaina

- 45.1. Pasiūlyme kaina ar sąnaudos nurodomos eurai, išreiškiant ir apskaičiuojant taip, kaip nurodyta Kvietimo sąlygose ir ar jų prieduose. Apskaičiuojant kainą ar sąnaudas, turi būti atsižvelgta į visą techninėje specifikacijoje nurodytą pirkimo objekto apimtį, kainos ar sąnaudų sudėtinės dalis, į techninės specifikacijos reikalavimus ir pan. Į kainą ar sąnaudas turi būti įskaityti visi mokesčiai (įskaitant, bet neapsiribojant bet kokiais mityto mokesčiais ir rinkliavomis) ir visos tiekėjo išlaidos pagal techninės specifikacijos reikalavimus.
- 45.2. Pasiūlymuose nurodytos kainos ar sąnaudos vertinamos eurai, taip pat pagal sutartį atsiskaitoma eurai. Jeigu Pasiūlymuose kainos ar sąnaudos nurodytos užsienio valiuta, jos perskaičiuojamos eurai pagal Europos centrinio banko skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį, o tais atvejais, kai orientacinio euro ir užsienio valiutų santykio Europos centrinis bankas neskelbia, – pagal Lietuvos Banko nustatomą ir skelbiamą orientacinį euro ir užsienio valiutų santykį paskutinę Pasiūlymų pateikimo termino dieną.
- 45.3. Visos kainos ar sąnaudos (ir jų sudėtinės dalys, įkainiai) Pasiūlymuose turi būti nurodomos dviejų skaičių po kablelio tikslumu, jeigu Kvietimo sąlygose nenustatyta kitaip.

44. Tender documents

- 44.1. The supplier's Tender must be submitted in accordance with the format annexed to the Invitation Conditions. The documents to be submitted with the Tender are specified in the Invitation.
- 44.2. The Tender must be submitted by means of the CVP IS to the electronic tender box, with the documents attached, by the deadline specified in the CVP IS. A Tender submitted by other means will not be accepted and evaluated.

45. Tender price

- 45.1. The price or cost shall be quoted in euro in the tender, expressed and calculated as specified in the Invitation Conditions and any annexes thereto. The calculation of the price or cost must take into account the full scope of the subject of the contract, the components of the price or cost, the requirements of the technical specification, etc. The price or cost must include all taxes (including, but not limited to, any customs duties and charges) and all costs incurred by the supplier in accordance with the requirements of the technical specification.
- 45.2. The prices or costs quoted in tenders shall be evaluated in euro and the contract shall be settled in euro. Where prices or costs are quoted in a foreign currency, they shall be converted into euro in accordance with the reference euro/foreign exchange rate published by the European Central Bank, and in cases where no reference euro/foreign exchange rate is published by the European Central Bank, in accordance with the reference euro/foreign exchange rate determined and published by the Bank of Lithuania on the last day of the deadline for the submission of Tenders.
- 45.3. All prices or costs (and their components, rates) must be quoted in the Tenders to two decimal places, unless otherwise specified in the Invitation Conditions.

46. Pasiūlymo galiojimas ir užtikrinimas

- 46.1. Tarptautinio pirkimo atveju Pasiūlymas galioja **5 (penkis) mėnesius** nuo Pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos ir **5 (penkis) mėnesius** nuo Galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.
- Supaprastinto pirkimo atveju Pasiūlymas galioja **4 (keturis) mėnesius** nuo Pirminių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos ir **4 (keturis) mėnesius** nuo Galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos.
- 46.2. Jeigu Kvietimo sąlygose numatyta, jog Pasiūlymas turės būti užtikrinamas banko garantija ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštu, tiekėjas kartu su Pasiūlymu CVP IS priemonėmis privalo pateikti reikalaujamą Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, išduotą KC vardu.
- Jeigu tiekėjas nepateikia Galutinio pasiūlymo, laikoma, kad paskutinis jo pateiktas pasiūlymas yra Galutinis (išskyrus jei pagal 52.3. sąlygas tiekėjo paskutinis pateiktas Pasiūlymas negali būti laikomas Galutiniu) ir galioja 5 (penkis) mėnesius nuo Galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos. Tiekėjas privalo CVP IS priemonėmis pateikti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, išduotą KC vardu.
- 46.3. Banko garantija ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštas turi būti pateiktas lietuvių arba anglų kalba arba vertėjo patvirtintu vertimu į lietuvių arba anglų kalbą.
- 46.4. Pasiūlymų galiojimo užtikrinimo būdai:
- a) Banko garantija:**
1. Neatšaukiama
 2. Besąlyginė
 3. Turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė ir Tarptautinių prekybos rūmų patvirtintos taisyklės (toliau – Taisyklės) – „The ICC Uniform rules for demand guarantees“ (Leidinio Nr. 758). Atsiradus nesutapimams tarp Taisyklių ir Lietuvos Respublikos teisės prioritetą taikomas Taisyklių nuostatom.

46. Validity and security of the Tender

- 46.1. In the case of an international procurement, the Tender shall be valid for **5 (five) months** from the expiry of the deadline for the submission of Tenders, and for **5 (five) months** from the expiry of the deadline for the submission of Final Tenders.
- In the case of an international procurement, the Tender shall be valid for **4 (four) months** from the expiry of the deadline for the submission of Tenders, and for **4 (four) months** from the expiry of the deadline for the submission of Final Tenders.
- 46.2. If the Invitation conditions provide that the Tender shall be secured by a bank guarantee or a surety bond issued by an insurance company or credit union, the supplier shall submit with the Tender, by means of the CVP IS, the required Tender validity security issued in the name of the KC.
- If the supplier does not submit a Final Tender, the last Tender submitted by the supplier shall be deemed to be the Final Tender (unless the supplier's last submitted Tender cannot be considered as the Final Tender in accordance with the conditions of point 52.3), and shall be valid for a period of 5 (five) months from the expiry of the deadline for submission of the Final Tenders. The Supplier must provide, by means of the CVP IS, a Tender validity security issued in the name of the KC.
- 46.3. A bank guarantee or a surety bond from an insurance company or credit union must be in English or Lithuanian; or with a translation into Lithuanian or English, certified by the translator.
- 46.4. Ways of ensuring the validity of Tenders:
- a) Bank guarantee:**
1. Irrevocable
 2. Unconditional
 3. The law of the Republic of Lithuania and the rules adopted by the International Chamber of Commerce (hereinafter referred to as the "**Rules**"), "The ICC Uniform Rules for Demand Guarantees" (Publication No. 758), shall apply. In the event of any inconsistency between the Rules and the law of the Republic of Lithuania, the provisions of the Rules shall prevail.

4. Turi būti pasirašyta ją išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu PĮ 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus. Pirkimų, atliekamų vadovaujantis ne VPĮ ir PĮ reikalavimais, kvalifikuotam elektroniniam parašui keliami reikalavimai nurodyti Lietuvos Respublikos elektroninio parašo įstatyme. Banko garantija gali būti pateikta autentifikuotu SWIFT pranešimu.
 5. Jei garantiją pasirašo ne vadovas, kartu turi būti pateikiamas įgaliojimas suteikiantis parašo teisę.
 6. Banko garantija turi būti išduota Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės (EEE) valstybėje registruoto banko, kuriam yra suteiktas ne žemesnis, nei 46.5. punkto lentelėje nurodytas tarptautinės reitingų agentūros patvirtintas investicinio lygio reitingas.
 7. Jeigu teikiama Lietuvos Respublikoje ar kitoje Europos Sąjungos valstybėje narėje ar Europos Ekonominės Erdvės (EEE) valstybėje neregistruoto tarptautinio banko garantija, toks tarptautinis bankas turi turėti ne žemesnį, nei 46.5. punkto lentelėje nurodytą tarptautinės reitingų agentūros patvirtintą investicinio lygio reitingą.
 8. Nurodytą reitingą turi atitikti pats bankas, kuris išdavė garantiją.
 9. Jeigu dėl šalies rizikos specifikos tarptautinės reitingų agentūros tiekėjo šalies institucijoms nesuteikia tarptautinio kredito reitingo, tačiau suteikia nacionalinį kredito reitingą (angl. national scale credit rating), tiekėjas gali pateikti garantiją iš kredito institucijos, turinčios ne žemesnį nei A klasės nacionalinį kredito reitingą pagal „Standart & Poor's“, „Moody's“ ar „Fitch Ratings“ agentūras.
4. It must be signed by a qualified electronic signature of the issuing entity, meeting the requirements set out in Article 34(11)(2) and (3) of the LoP (or any replacing clauses thereto). The requirements for a qualified electronic signature for procurement outside the requirements of the LoPP and the LoP are set out in the Republic of Lithuania Law on Electronic Signature. The bank guarantee can be provided by an authenticated SWIFT message.
 5. If the guarantee is signed by a person other than the manager, it must be accompanied by a power of attorney granting the right to the signature.
 6. The bank guarantee must be issued by a bank registered in the Republic of Lithuania or in another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area (EEA), which has an investment grade rating no lower than the investment grade rating approved by an international rating agency, as indicated in the table in point 46.5.
 7. If the guarantee is provided by an international bank not established in the Republic of Lithuania or in another Member State of the European Union or in a State of the European Economic Area (EEA), the international bank must have an investment grade rating not lower than that approved by an international rating agency, as indicated in the table in point 46.5.
 8. The rating shall be met by the bank that issued the guarantee.
 9. Where, due to the specificity of the country risk, international rating agencies do not provide an international credit rating for the supplier's domestic institutions but provide a national scale credit rating, the supplier may provide a guarantee from a credit institution with a national scale credit rating of at least Class A by Standard & Poor's, Moody's or Fitch Ratings.

b) Draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo raštas:

1. Neatšaukiamas
2. Besąlyginis
3. Išduotam laidavimo draudimo raštui turi būti taikoma Lietuvos Respublikos teisė.
4. Turi būti pasirašytas jį išdavusio subjekto kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu PĮ 34 straipsnio 11 dalies 2 ir 3 punktuose (arba juos pakeisiančiuose) nustatytus reikalavimus. Pirkimų, atliekamų vadovaujantis ne VPĮ ir PĮ reikalavimais, kvalifikuotam elektroniniam parašui keliami reikalavimai nurodyti Lietuvos Respublikos elektroninio parašo įstatyme.
5. Jei laidavimo raštą pasirašo ne vadovas, kartu turi būti pateikiamas įgaliojimas suteikiantis parašo teisę.
6. Kartu pateikiama apmokėjimą patvirtinančio dokumento, įrodančio, kad įmoka už išduotą laidavimo draudimo raštą yra sumokėta, kopija.
7. Draudimo bendrovei arba kredito unijai turi būti suteiktas ne žemesnis, nei 46.5. punkto lentelėje nurodytas tarptautinės reitingų agentūros patvirtintas investicinio lygio reitingas.
8. Jeigu draudimo bendrovė nėra reitinguota, tai ji bus laikoma priimtina tuo atveju, kai aukščiau nurodyti reitingai yra suteikti draudimo bendrovės pagrindiniam akcininkui, kuriam priklauso ne mažiau kaip 50 procentų draudimo bendrovės akcijų. Ši nuostata netaikoma kredito unijoms.

c) Bauda:

1. Jei tiekėjas, kuris bus kviečiamas sudaryti sutartį, atsisakys ją sudaryti, jis, KC pareikalavus, turės sumokėti Kvietimo sąlygose nustatytą baudą.
2. Bauda turės būti sumoka į KC nurodytą sąskaitą per 5 (penkias) darbo dienas nuo atskiro KC pareikalavimo. Bauda turi būti sumokėta visa apimtimi vienu mokėjimu.

b) Surety bond from an insurance company or credit union:

1. Irrevocable
2. Unconditional
3. The surety bond issued shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.
4. It must be signed by a qualified electronic signature of the issuing entity, meeting the requirements set out in Article 34(11)(2) and (3) of the LoP (or any replacing clauses thereto). The requirements for a qualified electronic signature for procurement outside the requirements of the LoPP and the LoP are set out in the Republic of Lithuania Law on Electronic Signature.
5. If the surety bond is signed by a person other than the manager, it must be accompanied by a power of attorney granting the right to the signature.
6. It shall be accompanied by a copy of the proof of payment proving that payment for the surety bond issued has been made.
7. The insurance company or credit union shall have an investment grade rating not lower than the investment grade rating approved by an international rating agency as specified in the table in point 46.5.
8. If an insurance company is not rated, it will be considered acceptable if the above ratings have been given to the insurance company's major shareholder, who owns at least 50 per cent of the shares in the insurance company. This provision does not apply to credit unions.

c) Fine:

1. If a supplier invited to conclude the contract refuses to do so, it will be liable, on demand by the KC, to pay a fine as set out in the Invitation conditions.
2. The fine shall be paid into the account specified by the KC within 5 (five) working days of the KC's individual request. The fine must be paid in full in one payment.

- 46.5. Bankas, draudimo bendrovė ar kredito unija, išduodanti garantiją ar laidavimo draudimo raštą, atitinkamo dokumento išdavimo dieną turi turėti ne žemesnį nei nurodytą bent vienos iš šių tarptautinių reitingų agentūrų patvirtintą ilgalaikio investicinio lygio reitingą:

Fitch Ratings	Standard & Poor's	Moody's	A.M. Best
BBB	BBB	Baa2	BBB+

- 46.6. **KC įgyja teisę pasinaudoti pasiūlymų galiojimo užtikrinimu, kai:**

- tiekėjas atšaukia arba pakeičia savo Pasiūlymą pasiūlymo galiojimo laikotarpiu, išskyrus, jei Pasiūlymas atšaukiamas arba pakeičiamas iki Galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos;
- laimėjęs pirkimą tiekėjas vengia arba atsisako pasirašyti sutartį per KC nurodytą terminą;
- laimėjęs pirkimą tiekėjas vengia, vėluoja arba atsisako pateikti sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinantį dokumentą per sutartyje nustatytą terminą.

KC pareikalavus pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu, jis privalo būti išmokėtas ne vėliau kaip per 30 (trisdešimt) kalendorinių dienų nuo pareikalavimo momento.

- 46.7. **KC praranda teisę pasinaudoti pasiūlymo galiojimo užtikrinimu, kai:**

- Pasiūlymas (įskaitant, Pirminį ir/ar Pakeistą ir/ar Galutinį pasiūlymus) atmetamas;
- Tiekėjas atšaukia savo Pirminį ar Pakeistą pasiūlymus iki Galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos;
- pirkime vykdomų derybų pagrindu keičiamos pirkimo sąlygos, dėl kurių Tiekėjai kviečiami pateikti Pakeistus pasiūlymus, ir tiekėjas nepateikia Pakeisto pasiūlymo;

- 46.5. The bank, insurance company or credit union issuing the guarantee or surety bond must have, at the date of issue of the relevant document, a long-term investment grade rating of at least one of the following international rating agencies:

Fitch Ratings	Standard & Poor's	Moody's	A.M. Best
BBB	BBB	Baa2	BBB+

- 46.6. **The KC becomes entitled to invoke the tender security when:**

- the supplier withdraws or modifies its Tender during the period of validity of the Tender, unless the Tender is withdrawn or modified before the deadline for the submission of Final Tenders.
- the successful supplier evades or refuses to sign the contract within the time limit set by the KC;
- the successful supplier evades, delays or refuses to provide the documentary evidence of the performance of the contract within the time limit laid down in the contract.

If the KC requests the use of the tender security, it must be paid no later than within 30 (thirty) calendar days after the request.

- 46.7. **The KC loses the right to invoke the tender validity security when:**

- the Tender (including the Initial and/or Amended and/or Final Tender) is rejected;
- the Supplier withdraws its Initial or Amended Tender before the deadline for submission of Final Tenders;
- the procurement conditions are changed on the basis of negotiations conducted in the procurement, due to which Suppliers are invited to submit Amended Tenders and the Supplier does not submit an Amended Tender;

	d) pasibaigia Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo galiojimo laikas. e) pirkimas baigiamas nutraukus pirkimo procedūras; f) įsigalioja sutartis ir pateikiamas sutarties sąlygas atitinkantis sutarties įvykdymo užtikrinimas (kai toks reikalaujamas).	d) the Tender validity security expires; e) the procurement is closed after the termination of the procurement procedures; f) the contract enters into force and a performance security (where required) is provided in accordance with the contract conditions.
46.8.	Banko garantija ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštas turi būti atskirai pasirašytas išdavusios organizacijos kvalifikuotu elektroniniu parašu, atitinkančiu teisės aktų reikalavimus. Kitokiu būdu Banko garantija ar laidavimo raštas gali būti pateiktas tik tokiu atveju, jei bankas ar draudimo bendrovė neišdavinėja kvalifikuotu elektroniniu parašu pasirašytų dokumentų ir tai patys patvirtina.	46.8. The bank guarantee or surety bond from an insurance company or credit union must be individually signed by the issuing organisation with a qualified electronic signature that complies with the legal requirements. A bank guarantee or surety bond can only be submitted in another way if the bank or insurance company does not issue documents signed with a qualified electronic signature and self-certifies this.
46.9.	Elektronine forma pateikta Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo dokumentas negražinamas. Kitokiu būdu pateiktas Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas nelaimėjusiam tiekėjui jo prašymu gražinamas pasibaigus Pasiūlymo galiojimui, šalių susitarimu, įsigaliojus Pirkimo sutarčiai su laimėjusiu tiekėju ar nutraukus Pirkimo procedūras. Laimėjusiam tiekėjui Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas tiekėjo prašymu gražinamas pasirašius sutartį ir pateikus sutarties įvykdymo užtikrinimą (jei reikalaujama).	46.9. The Tender security submitted in electronic form shall not be returned. The security otherwise provided for the validity of the Tender shall be returned to the unsuccessful supplier at the request of the unsuccessful supplier upon expiry of the validity of the Tender, by agreement between the parties, upon entry into force of the Procurement Contract with the successful supplier, or upon the termination of the Procurement procedure. The successful supplier's security for the validity of the Tender shall be released, at the supplier's request, upon signature of the contract and provision of a performance security (if required).
46.10.	Pasiūlymo galiojimo užtikrinimas turi galioti ne trumpesnę terminą nei tiekėjo Pasiūlymo galiojimo terminas. Pirkimo procedūros metu KC gali prašyti, kad tiekėjas pratęstų Pasiūlymo galiojimą (kartu ir Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą) iki konkrečiai nurodyto termino. Tiekėjas gali atmesti tokį prašymą, neprarasdamas teisės į savo užtikrinimą. Jeigu tiekėjas neatsako į KC prašymą pratęsti pasiūlymo galiojimo terminą, jo nepratęsia arba nepateikia naujo pasiūlymų galiojimo užtikrinimo, laikoma, kad jis atmetė šį prašymą. Tiekėjo, kuris atmetė KC prašymą, Pasiūlymas toliau nenagrinėjamas ir nevertinamas.	46.10. The validity of the Tender security must be valid for at least as long as the validity of the supplier's Tender. During the Procurement procedure, the KC may request the supplier to extend the validity of the Tender (including the Tender validity security) until a specified time limit. The supplier may refuse such a request without losing the right to the security. If the supplier does not respond to the KC's request for an extension of the validity of the tender, does not extend the validity of the tender, or does not provide a new security for the validity of the tender, it shall be deemed to have rejected this request. The Tender of a supplier who has rejected the KC's request shall not be further examined and evaluated.

- 46.11. Prieš pateikdamas banko garantiją ar draudimo bendrovės arba kredito unijos laidavimo draudimo raštą tiekėjas CVP IS susirašinėjimo priemonėmis gali prašyti KC patvirtinti, kad jis sutinka priimti jo siūlomą dokumentą. Tokiu atveju KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis privalo atsakyti tiekėjui ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas nuo prašymo gavimo dienos. Šis patvirtinimas neatima teisės iš KC atmesti Pasiūlymo galiojimo užtikrinimą, gavus informaciją, kad pasiūlymo galiojimą užtikrinantis ūkio subjektas tapo nemokus ar neįvykdė įsipareigojimų KC arba kitiems ūkio subjektams, ar netinkamai juos vykdė.
- 46.12. CVP IS priemonėmis pateiktą Pasiūlymą tiekėjas iki nustatyto pasiūlymų pateikimo termino pabaigos gali atšaukti bei pakeisti neprarasdamas teisės į savo Užtikrinimą. Norėdamas atšaukti ar pakeisti pasiūlymą, tiekėjas CVP IS pasiūlymo lange spaudžia „Atsiimti pasiūlymą“. Norėdamas vėl pateikti atšauktą ir pakeistą Pasiūlymą, tiekėjas turi jį pateikti iš naujo. Suėjus Pasiūlymų pateikimo terminui atšaukti ar pakeisti Pasiūlymo negalima.

- 46.11. Before submitting a bank guarantee or a surety bond from an insurance company or a credit union, the supplier may ask the KC to confirm, by means of the CVP IS correspondence, that it agrees to accept the document offered. In this case, the KC must reply to the supplier by means of the CVP IS correspondence no later than within 3 (three) working days after receipt of the request. This confirmation does not exclude the right of the KC to reject the Tender security, if it is informed that the entity providing the Tender security has become insolvent or has failed to fulfil its obligations to the KC or to other entities, or has failed to fulfil them properly.
- 46.12. A Tender submitted by means of the CVP IS may be withdrawn and modified by the supplier before the deadline for the submission of Tenders without losing the right to its Security. To withdraw or modify a tender, the supplier shall click on "Withdraw tender" in the CVP IS tender window. In order to resubmit a cancelled and modified Tender, the supplier must resubmit it. Once the deadline for the submission of Tenders has passed, the Tender cannot be withdrawn or modified.

H. DERYBOS

47. Derybų objektas

- 47.1. Derybų objektas ir sąlygos dėl kurių nebus deramasi nurodytos Kvietime.

48. Derybose dalyvaujantys asmenys

- 48.1. KC turi teisę pareikalauti, kad tiekėjas priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas, iš anksto nurodytų visų Derybų susitikimuose ar Pasiūlymų pristatymuose pageidaujančių dalyvauti tiekėjo atstovų vardus, pavardes ir organizacijas, kuriose jie dirba.
- 48.2. Derybų susitikimuose gali dalyvauti tik tiekėjo įgalioti asmenys. KC gali pareikalauti tiekėjo atstovų pateikti asmens tapatybę ir jų įgaliojimus patvirtinančius dokumentus.

H. NEGOTIATIONS

47. Subject of Negotiations

- 47.1. The subject of negotiations and the conditions that will not be negotiated are set out in the Invitation.

48. Persons involved in negotiations

- 48.1. The KC shall have the right to require the Supplier, by means of the Procurement, to specify in advance the names and organisations of any representatives of the Supplier who wish to attend Negotiation meetings or presentations of Tenders.
- 48.2. Only persons authorised by the Supplier may attend Negotiation meetings. The KC may require the Supplier's representatives to produce documents proving their identity and authority.

49. Derybų būdas

- 49.1. Derybos bus vykdomos Derybų susitikimų metu ir (ar) konferencijos telefonu, ir (ar) elektroninėmis ryšio priemonėmis, ir (ar) priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas.
- 49.2. Apie Derybų vykdymo būdą tiekėjas bus informuotas su kvietimu dalyvauti Derybose.
- 49.3. Derybos bus vykdomos lietuvių ir (arba) anglų, ir (arba) rusų kalba. KC apie derybų metu naudojamą kalbą, informuos tiekėjus su kvietimu į Derybas. Jei tiekėjas Derybų susitikime pateiks informaciją kitomis nei lietuvių ar anglų, ar rusų kalbomis, viso Derybų susitikimo ar Pasiūlymų pristatymo metu turi būti užtikrinamas kokybiškas vertimas į lietuvių arba anglų kalbą Tiekėjo lėšomis.

50. Bendrieji Derybų principai

- 50.1. Derybos vykdomos iki tiekėjų Galutinių pasiūlymų pateikimo.
- 50.2. Derybos vykdomos su kiekvienu tiekėju atskirai. Į Derybas tiekėjai kviečiami atsitiktine eilės tvarka.
- 50.3. Visiems tiekėjams Derybų metu bus taikomi vienodi reikalavimai, suteiktos vienodos galimybės ir pateikta vienoda informacija.
- 50.4. KC gali nuspręsti organizuoti kelis Derybų etapus. Tiekėjai bus informuoti apie Derybų etapų skaičių.
- 50.5. KC turi teisę organizuoti tiek Derybų susitikimų, kiek būtina, vadovaujantis PĮ bei KC pranešimuose nustatyta tvarka.
- 50.6. Tiekėjas iki Galutinių pasiūlymų pateikimo termino pabaigos gali atšaukti savo Pirminį (ar Pakeistą) pasiūlymą. Apie Pasiūlymo atšaukimą tiekėjas informuoja KC CVP IS susirašinėjimo priemonėmis. Atšaukus Pasiūlymą, tiekėjas praranda teisę dalyvauti tolesnėse Pirkimo procedūrose.

49. Method of negotiations

- 49.1. Negotiations will be conducted during Negotiation meetings and/or by teleconference, and/or by electronic means, and/or by the means which are used to conduct the Procurement.
- 49.2. The Supplier will be informed of the method of conducting the Negotiations by means of an invitation to Negotiations.
- 49.3. Negotiations will be conducted in Lithuanian and/or English and/or Russian. The KC will inform the Suppliers of the language to be used during the negotiations with the invitation to the Negotiations. If the Supplier presents information in languages other than Lithuanian or English or Russian at the Negotiation meeting, a quality translation into Lithuanian or English shall be provided at the Supplier's expense throughout the Negotiation meeting or the presentation of Tenders.

50. General principles of Negotiations

- 50.1. Negotiations are conducted until the submission of the Suppliers' Final Tenders.
- 50.2. Negotiations are carried out with each supplier separately. Suppliers are invited to Negotiations on a random basis.
- 50.3. All Suppliers will be subject to the same requirements, opportunities and information during the Negotiations.
- 50.4. The KC may decide to organise several rounds of Negotiations. Suppliers will be informed of the number of Negotiation rounds.
- 50.5. The KC shall have the right to organise as many Negotiation meetings as necessary, in accordance with the procedures set out in the LoP and the KC notices.
- 50.6. The Supplier may withdraw its Initial (or Amended) Tender before the deadline for submission of Final Tenders. The Supplier shall inform the KC of the withdrawal of the Tender by means of CVP IS correspondence. In case of withdrawal of the Tender, the Supplier shall lose the right to participate in further procurement procedures.

**51. Derybų
susitikimų
organizavimo
tvarka**

- 51.1. Derybų susitikimai su kiekvienu tiekėju atskirai inicijuojami KC, apie tai priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas, pranešant tiekėjams likus ne mažiau nei 2 (dviem) darbo dienoms iki Derybų susitikimo pradžios, kvietime nurodant susitikimo su tiekėju datą, laiką ir vietą. Tiekėjams sutikus, KC turi teisę apie Derybų susitikimo pradžią informuoti likus mažiau nei 1 (vienai) darbo dienai.
- 51.2. Tiekėjas gavęs kvietimą atvykti į Derybų susitikimą, turi informuoti apie dalyvavimą likus ne mažiau kaip 1 (vienai) darbo dienai iki Derybų susitikimo pradžios. Jei tiekėjas neteikia atsakymo apie dalyvavimą Derybų susitikime, laikoma, kad jis atsisako dalyvauti ir klausimų neturi.
- 51.3. Kartu su kvietimu į Derybų susitikimą KC gali pateikti tiekėjui informaciją, kokie klausimai ar dalis klausimų bus aptariami Derybų susitikimo metu. Derybų susitikimų metu su tiekėjais aptariami klausimai, atsižvelgiant į tiekėjo pateiktus atsakymus bei tiekėjo Pasiūlyme ir susirašinėjimo priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas, būdu pateiktą informaciją.
- 51.4. Visi Derybų susitikimai bus protokoluojami. Už protokolo surašymą atsakingi KC atstovai. Protokolas sudaromas ir pasirašomas (protokolas suderinimas su tiekėju) arba protokolą pasirašymui KC pateikia tiekėjui priemonėmis, kuriomis vykdomas Pirkimas. Derybų protokolą pasirašo Derybų susitikimo posėdžio pirmininkas ir tiekėjo įgaliotas(-i) atstovas(-ai). Jeigu tiekėjas nepasirašo protokolo, laikoma, kad Derybų susitikimas neįvyko ir visa tiekėjo informacija, pateikta Derybų susitikimo metu, nebus vertinama.
- 51.5. Jei tiekėjas neatvyksta į Derybų susitikimą nurodytu laiku ar su tiekėju nepavyksta susisiekti telekonferencijos būdu ar per protingą terminą suderinti kito susitikimo laiko,

**51. Procedure for
organising
Negotiation
meetings**

- 51.1. Negotiation meetings shall be initiated with each Supplier individually by the KC, by means used for the conduct of the Procurement, by notifying the Suppliers at least 2 (two) working days prior to the start of the Negotiation meeting, specifying in the invitation the date, time and place of the meeting with the Supplier. With the consent of the Suppliers, the KC shall have the right to give less than one (1) working day's notice of the start of the Negotiation meeting.
- 51.2. The Supplier shall inform the Negotiation meeting of its attendance at least one (1) working day before the start of the Negotiation meeting upon receipt of the invitation to attend. If the Supplier does not reply about its participation in the Negotiation meeting, it shall be deemed to have declined to participate and shall have no questions.
- 51.3. The KC may provide the Supplier with information on what issues or parts of issues will be discussed at the Negotiation meeting together with the invitation to the Negotiation meeting. The Negotiation meetings with Suppliers shall discuss the issues in the light of the supplier's responses and the information provided in the supplier's Tender and in the correspondence by means of communication used for the Procurement.
- 51.4. Minutes shall be kept of all Negotiation meetings. The KC representatives are responsible for drawing up the minutes. The minutes shall be drawn up and signed (minutes agreed with the Supplier) or the minutes shall be submitted by the KC to the Supplier for signature by means of used to conduct the Procurement. The minutes of Negotiations shall be signed by the chairperson of the Negotiation meeting and the Supplier's authorised representative(s). If the Supplier does not sign the minutes, the Negotiation meeting shall be deemed not to have taken place and any information provided by the Supplier during the Negotiation meeting will not be evaluated.
- 51.5. If the Supplier fails to attend the Negotiation meeting at the specified time, or if the Supplier cannot be contacted by teleconference, or if another meeting time cannot be arranged within a reasonable time

laikoma, kad tiekėjas neturi klausimų Pirkimo sąlygoms ir sutinka su visais Pirkimo sąlygų reikalavimais. Siekiant išvengti abejonių, turi būti suprantama, jog tiekėjo nedalyvavimas Derybų susitikimuose nebus tiekėjo pašalinimo iš Pirkimo procedūrų priežastis.

52. Derybų metu atliekami sąlygų keitimai ir pasiūlymų pateikimo tvarka

- 52.1. Derybų eigoje KC turi teisę koreguoti Pirkimo sąlygas, kai tokia galimybė numatyta SPS, tokiu atveju KC gali atlikti keitimus savo nuožiūra arba vadovaudamasis tiekėjų siūlymais, nekeičiant esminių sąlygų, nurodytų Kvietime.
- 52.2. **Jei Derybų metu nebuvo atliekami Pirkimo dokumentų keitimai**, tiekėjo, pateikusio Pirminį pasiūlymą, tačiau nepateikusio Galutinio pasiūlymo, paskutinis pateiktas Pasiūlymas (Pirminis pasiūlymas (įskaitant Derybų metu atliktus patikslinimus ir (ar) papildymus, jei tokie atlikti)) vertinamas kaip Galutinis pasiūlymas.
- 52.3. **Jei Derybų metu buvo atliekami Pirkimo dokumentų keitimai ir:**

Tiekėjų prašoma pateikti <u>Pakeistą pasiūlymą:</u>	Tiekėjų prašoma pateikti <u>Galutinį pasiūlymą:</u>
a) Nepateiktas tiekėjo Pakeistas pasiūlymas vertinamas kaip atsisakymas dalyvauti tolesnėse Pirkimo procedūrose ir tiekėjo pateiktas Pirminis pasiūlymas nėra prilyginamas Galutiniam pasiūlymu.	a) Tiekėjams kartu su kvietimu pateikti Galutinį pasiūlymą bus pateikti galutiniai Pirkimo sąlygų dokumentai, kurie buvo keičiami derybų metu ir KC nustatys terminą (kuris bus ne trumpesnis nei 1 (viena) darbo diena), iki kada tiekėjų bus prašoma pateikti Galutinius pasiūlymus.
b) Tiekėjo pateikusias Pakeistas pasiūlymą, tačiau nepateikusias Galutinio pasiūlymo, paskutinis Pakeistas pasiūlymas vertinamas	a) Nepateiktas tiekėjo Galutinis pasiūlymas vertinamas kaip atsisakymas dalyvauti tolesnėse Pirkimo procedūrose ir tiekėjo

52. Amendments to the conditions made during Negotiations and procedure for submitting tenders

- 52.1. In the course of Negotiations, the KC shall have the right to amend the Procurement Conditions where such possibility is provided for in the SPC, in which case the KC may make the amendments at its sole discretion or on the basis of the suppliers' proposals, without altering the essential conditions set out in the SPC.
- 52.2. **In the absence of any amendments to the Procurement Documents during the Negotiations**, the last submitted Tender (the Initial Tender (including revisions and/or supplements, if any, made during the Negotiations)) of a Supplier who has submitted the Initial Tender but has not submitted a Final Tender shall be evaluated as the Final Tender.
- 52.3. **If during the Negotiations amendments were made to the Procurement Documents and:**

Suppliers are requested to provide <u>Amended Tender:</u>	Suppliers are requested to provide <u>Final Tender:</u>
a) Failure to submit a Supplier's Amended Tender shall be considered as a refusal to participate in further Procurement procedures and the Supplier's submission of an Initial Tender shall not be treated as the Final Tender.	a) Suppliers will be provided with the Final Tender together with the invitation to submit a Final Tender with the final documents of the Procurement Conditions as amended during the negotiations and the KC will set a time limit (which will be at least one (1) working day) by which suppliers will be requested to submit their Final Tenders.
b) The last Amended Tender of a Supplier that submits an Amended Tender but does not submit a Final Tender	b) Failure to submit a Supplier's Final Tender shall be considered as a refusal to participate in further Procurement procedures and the Supplier's submission of

limit, the Supplier shall be deemed not to have any questions about the Procurement Conditions and to have accepted all requirements of the Procurement Conditions. For the avoidance of doubt, it must be understood that the absence of a Supplier from the Negotiation meetings will not be a reason for the exclusion of the supplier from the Procurement procedure.

kaip pasiūlymas.	Galutinis	pateiktas pasiūlymas prilyginamas Galutiniam pasiūlymui.	Pirminis nėra Galutiniam pasiūlymui.
------------------	-----------	--	--------------------------------------

52.4. Derybos baigiasi tiekėjams pateikus Galutinius pasiūlymus.

shall be evaluated as the Final Tender.	an Initial Tender shall not be treated as the Final Tender.
---	---

52.4. Negotiations end when the Suppliers have submitted their Final Tenders.

I. PASIŪLYMŲ VERTINIMAS IR PALYGINIMAS

53. Vertinimo kriterijus

- 53.1. Pasiūlymai vertinami, vadovaujantis Pl 64, 65 ir 66 str. nuostatomis.
- 53.2. KC gali nevertinti viso tiekėjo Pasiūlymo, jeigu patikrinus jo dalį nustato, kad Pasiūlymas, vadovaujantis pirkimo dokumentų reikalavimais, turi būti atmetamas.
- 53.3. Konkretaus pirkimo atveju KC neatmesti Konkretūs Pasiūlymai bus vertinami ir palyginami pagal kainos ar sąnaudų ir kokybės santykį arba sąnaudas, kurios apskaičiuojamos pagal gyvavimo ciklo sąnaudų metodą, arba kainą.
- 53.4. Kriterijus (-ai), pagal kurį (-iuos) išrenkamas ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas, nurodyti Kvietimo sąlygose. Jei Kvietimo sąlygose nurodyta, kad pirkimo objektas skaidomas į dalis – kiekvienos pirkimo objekto dalies Pasiūlymai nagrinėjami, vertinami ir palyginami atskirai.

54. Pasiūlymų kainos vertinimas

- 54.1. Jei tiekėjo Pasiūlyme yra aritmetinių klaidų, KC prašo per nurodytą terminą ištaisyti Pasiūlyme pastebėtas aritmetines klaidas:
- a) nekeičiant susipažinimo su Pasiūlymais metu užfiksuotos kainos (kai taikoma fiksuotos kainos kainodara);
 - b) nekeičiant įkainių kainos (kai taikoma fiksuoto įkainio kainodara).
- 54.2. Tiekėjas, taisydamas Pasiūlyme nurodytas aritmetines klaidas, gali taisyti kainos sudedamąsias dalis, tačiau neturi teisės atsisakyti kainos sudedamųjų dalių arba papildyti kainą naujomis dalimis.

I. EVALUATION AND COMPARISON OF TENDERS

53. Evaluation criteria

- 53.1. Tenders shall be evaluated in accordance with the provisions of Articles 64, 65 and 66 of the LoP.
- 53.2. The KC may not evaluate the supplier's Tender in full if, after examining part of it, it finds that the Tender must be rejected in accordance with the requirements of the procurement documents.
- 53.3. In the case of a Specific Procurement, Specific Tenders not rejected by the KC will be evaluated and compared on the basis of price or cost/quality ratio, or cost calculated according to the life-cycle costing method, or price.
- 53.4. The criterion/criteria for selecting the most economically advantageous Tender are set out in the Invitation Conditions. If the Invitation Conditions specify that the object of the contract is to be divided into lots, the Tenders for each lot shall be examined, evaluated and compared separately.

54. Evaluation of the price of Tenders

- 54.1. If the supplier's Tender contains arithmetical errors, the KC shall request the supplier to correct the arithmetical errors in the Tender within a specified time limit:
- a) without changing the price recorded at the time of access to the Tenders (in the case of fixed-price pricing);
 - b) without changing the rates (for fixed-fee pricing).
- 54.2. The Supplier may correct arithmetical errors in the Tender by correcting the components of the price, but may not waive components of the price or add new components to the price.

	54.3.	Jei tiekėjo Pasiūlyme nurodyta kaina yra neįprastai maža ⁹ arba tiekėjo pasiūlyme nurodytos pirkimo objekto ar jo sudedamųjų dalių kaina arba sąnaudos, KC vertinimu, gali būti nepakankami sutarties tinkamam įvykdymui, KC kreipiasi į tiekėją CVP IS susirašinėjimo priemonėmis ir prašo pateikti objektyvius argumentus ir / ar įrodymus, įskaitant kainos sudedamąsias dalis ir skaičiavimus. KC, vertinant kainos pagrindimą, vadovaujasi PĮ 66 str. 2 d. nuostatomis.		54.3.	If the price quoted in the Supplier's Tender is abnormally low ¹⁰ or if the price or cost of the object of the contract or its components as quoted in the Supplier's Tender is, in the opinion of the KC, likely to be inadequate for the proper performance of the contract, the KC shall contact the Supplier by means of the CVP IS correspondence, and shall request the Supplier to provide objective arguments and/or evidence, including the price components and the calculations. The KC is guided by the provisions of Article 66(2) of the LoP in evaluating the price justification.
	54.4.	Jei tiekėjo Pasiūlyme nurodyta kaina yra per didelė ir nepriimtina ¹¹ , KC atmets tiekėjo pasiūlymą ir informuoja tiekėją, nurodydama atmetimo priežastis.		54.4.	If the price quoted in the Supplier's Tender is excessive and unacceptable ¹² , the KC shall reject the Supplier's Tender and inform the Supplier, stating the reasons for the rejection.
55. Pasiūlymo duomenų tikslinimas	55.1.	Nagrinėjant tiekėjo pateiktą Pasiūlymą ir nustatčius, kad tiekėjas pateikė netikslius, neišsamius ar klaidingus dokumentus ar duomenis apie atitiktį pirkimo dokumentų reikalavimams ar šių dokumentų ar duomenų trūksta, laikomasi šių sąlygų: 1) KC raštu, nepažeisdama lygiateisiškumo ir skaidrumo principų, prašo tiekėją tokius dokumentus ar duomenis patikslinti arba paaiškinti per jo nustatytą protingą terminą; 2) Tiekėjas iki KC nustatyto termino raštu privalo atsakyti į prašymą ir patikslinti, papildyti arba paaiškinti Pasiūlymą, kaip reikalauja KC (kitu atveju jo Pasiūlymas atmetamas);	55. Revision of the Tender data	55.1.	In the event that the examination of a Tender submitted by a supplier reveals that the supplier has provided inaccurate, incomplete or erroneous documents or data on compliance with the requirements of the procurement documents, or that such documents or data are missing, the following conditions shall apply: 1) The KC shall, without prejudice to the principles of equal treatment and transparency, request the supplier in writing to clarify or explain such documents or data within a reasonable time limit set by it; 2) The Supplier must respond in writing to the request and revise, supplement or clarify the Tender as required by the KC within the time limit set by the KC, failing which the Tender will be rejected;

⁹ 30 proc. ir daugiau mažesnė už visų tiekėjų, kurių pasiūlymai neatmetti dėl kitų priežasčių ir kurių pasiūlyta kaina neviršija pirkimui skirtų lėšų, nustatytą ir užfiksuotą KC rengiamuose dokumentuose prieš pradėdant pirkimo procedūrą, pasiūlytų kainų arba sąnaudų aritmetinį vidurkį.

¹⁰ 30 pct. or more less than the arithmetic mean of the prices or costs offered by all suppliers whose tenders are not rejected on other grounds and whose proposed price does not exceed the funds available for the procurement, as determined and recorded in the documents drawn up by the KC prior to the start of the procurement procedure.

¹¹ KC vertins, ar Pasiūlymo kaina arba sąnaudos nėra per didelės, atsižvelgiant į KC iki Pirkimo pradžios CVP IS priemonėmis skiltyje „Vidiniai dokumentai“ (joje pateikiama informacija nėra viešai prieinama) užfiksuotą informaciją, kaip tai numatyta Viešųjų pirkimų tarnybos direktoriaus 2024 m. lapkričio 29 d. įsakymo Nr. 1S-190 „Dėl Skelbimų rengimo ir išsiuntimo skelbti Centrinės viešųjų pirkimų informacinės sistemos priemonėmis tvarkos aprašo patvirtinimo“ 13 punkte.

¹² The KC will evaluate whether the price or cost of the Tender is not excessive, taking into account the information recorded by the KC prior to the commencement of the Procurement by means of the CVP IS in the section "Internal Documents" (the information contained therein is not publicly available), in accordance with the provisions of point 13 of Order No 1S-190 of the Director of the Public Procurement Office of 29 November 2024 "On the Approval of the Description of the procedure for the drafting of notices and sending them for publication by means of the Central Public Procurement Information System".

56. Pasiūlymų eilė

- 56.1. Atlikus Pasiūlymų vertinimo procedūras, ekonominio naudingumo mažėjimo tvarka yra nustatoma pasiūlymų eilė (išskyrus atvejus, kai pasiūlymą pateikia tik vienas tiekėjas arba įvertinus pasiūlymus liko tik vienas tiekėjas).
- 56.2. Tais atvejais, kai kelių tiekėjų pasiūlymų ekonominis naudingumas yra vienodas, sudarant pasiūlymų eilę pirmesnis į šią eilę įrašomas tiekėjas, kurio pasiūlymas pateiktas anksčiausiai.

57. Ekonomiškai naudingiausias Pasiūlymas

- 57.1. KC ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą nustato laimėjusiu, jeigu jis tenkina visas šias sąlygas:
- 1) pasiūlymas atitinka pirkimo dokumentuose nustatytus reikalavimus, sąlygas ir kriterijus;
 - 2) tiekėjas nėra pašalintas vadovaujantis BPS nustatytais tiekėjo pašalinimo pagrindais;
 - 3) tiekėjas atitinka KVS dokumentuose nustatytus kvalifikacijos reikalavimus ir (ar) kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartus, nacionalinio saugumo reikalavimus (jeigu tokius reikalavimus KC kėlė);
 - 4) tiekėjas per KC nustatytą terminą patikslino, papildė, paaiškino informaciją, kaip nurodyta 55 punkte;
 - 5) pasiūlyta kaina neviršija pirkimui skirtų lėšų, nustatytų KC prieš pradedant pirkimo procedūrą. Jeigu ekonomiškai naudingiausiame pasiūlyme nurodyta kaina viršija pirkimui skirtas lėšas, nustatytas KC prieš pradedant pirkimo procedūrą, ir KC pirkimo dokumentuose nėra nurodęs pirkimui skirtų lėšų sumos, kiti pasiūlymų eilėje esantys pasiūlymai laimėjusiais negali būti nustatyti. Pirkimui skirtų lėšų suma, nustatyta ir užfiksuota KC rengiamuose dokumentuose prieš

56. Ranking of Tenders

- 56.1. Following the procedure for evaluating the Tenders, the ranking of Tenders is determined in descending order of economic advantage (except where only one supplier submits a Tender or only one supplier is left after the evaluation of Tenders).
- 56.2. In cases where several suppliers have the same value for money, the supplier with the earliest tender shall be ranked first in the ranking of tenders.

57. Most economically advantageous Tender

- 57.1. The KC shall declare the most economically advantageous Tender to be the successful tender if it fulfils all the following conditions:
- 1) The Tender complies with the requirements, conditions and criteria set out in the procurement documents;
 - 2) The supplier has not been excluded in accordance with the grounds for exclusion set out in the GPC;
 - 3) The supplier meets the qualification requirements set out in the QS documents and/or the standards of the quality management system and/or the environmental management system, and the national security requirements (if such requirements have been set by the KC);
 - 4) The supplier has, within the time limit set by the KC, clarified, supplemented or explained the information as specified in point 55;
 - 5) The price offered does not exceed the funds available for the procurement, as determined by the KC prior to the start of the procurement procedure. If the price quoted in the most economically advantageous tender exceeds the amount of funds available for the procurement, as determined by the KC before the procurement procedure is launched, and the KC has not specified the amount of funds available for the procurement in the procurement documents, the other tenders in the ranking may not be determined as

pradedant pirkimo procedūras, gali būti keičiama, kai ji nėra nurodyta pirkimo dokumentuose. KC ekonomiškai naudingiausiame pasiūlyme nurodyta kaina yra priimtina ir KC gali pagrįsti šios kainos priimtinumą ir suderinamumą su racionalaus lėšų naudojimo principu.

successful. The amount of funds available for the procurement, as established and recorded in the documents prepared by the KC prior to the start of the procurement procedure, may be revised where it is not specified in the procurement documents. The price quoted in the most economically advantageous tender is acceptable to the KC and the KC can justify the acceptability of this price and its compatibility with the principle of value for money.

58. Pasiūlymo atmetimo priežastys

58.1. Tiekėjo pateiktas Pasiūlymas atmetamas, jeigu:

- a) jis yra nepriimtinas, kai yra bent viena šių sąlygų:
 - i. jis neatitinka Pirkimo sąlygose nustatytų reikalavimų, įskaitant KVS dokumentų reikalavimus dėl Kvalifikacijos reikalavimų, Pašalinimo pagrindų, kokybės vadybos sistemos ir (arba) aplinkos apsaugos vadybos sistemos standartų, nacionalinio saugumo reikalavimų, jeigu taikoma (PĮ 2 str, 6 d. 1 p.);
 - ii. Galutiniame pasiūlyme pasiūlyta kaina viršija Pirkimui skirtas lėšas, KC nustatytas prieš pradedant Pirkimo procedūrą (PĮ 2 str, 6 d. 2 p.), išskyrus PĮ 58 str. 1 d. 5 p. numatytus atvejus;
 - iii. jis gautas pavėluotai (PĮ 2 str, 6 d. 3 p.);
 - iv. dėl jo KC turi įrodymų apie neleistino susitarimo ar korupcijos atvejus (PĮ 2 str, 6 d. 4 p.);
 - v. tiekėjo Galutiniame pasiūlyme buvo pasiūlyta neįprastai maža kaina arba neįprastai mažos sąnaudos ir tiekėjas, KC prašymu, iki nurodyto termino nepateikė raštiško kainos sudėinių dalių pagrindimo arba kitaip nepagrindė neįprastai mažos kainos arba sąnaudų (PĮ 2 str, 6 d. 5 p.);

58. Reasons for rejection of a Tender

58.1. The Supplier's Tender shall be rejected if:

- a) it is unacceptable if any of the following conditions apply:
 - i. it does not comply with the requirements set out in the Procurement Contract, including the requirements of the QS documents regarding the Qualification Requirements, the Grounds for Exclusion, the Quality Management System and/or the Environmental Management System standards, and the national security requirements, if applicable (Article 2(6)(1) of the LoP);
 - ii. The price proposed in the Tender exceeds the funds available for the Procurement, as determined by the KC prior to the start of the Procurement procedure, except in the cases provided for in Article 58(1)(5) of the LoP;
 - iii. It was received late (Article 2(6)(3) of the LoP);
 - iv. The KC has evidence of a case of collusion or corruption (Art. 2(6)(4) of the LoP);
 - v. The Supplier's Final Tender proposed an abnormally low price or abnormally low costs and the Supplier failed to provide written justification of the price components or otherwise to justify the abnormally low price or costs, as requested by the KC, by the set deadline (Article 2(6)(5) of the LoP);

- b) Pasiūlymas yra netinkamas, kai neatitinka Pirkimo objekto, įskaitant Techninėje specifikacijoje nustatytus reikalavimus, ir be esminių pakeitimų negalėtų patenkinti Pirkimo sąlygose nustatytų Pirkimo objektui keliamų KC poreikių ir reikalavimų (PĮ 2 str. 9 d.);
- c) tiekėjas iki susipažinimo su Galutiniais pasiūlymais pradžios nepateikė Galutinio pasiūlymo iššifravimo slaptažodžio;
- d) tiekėjas pirkimo vykdytojui paprašius nepratęsė Pasiūlymo galiojimo ir (ar), kai taikoma, nepateikia naujo Pasiūlymo galiojimo užtikrinimo;
- e) tiekėjas per KC nustatytą protingą terminą neištaisė aritmetinių klaidų arba jas ištaisė netinkamai;
- f) tiekėjo pateikto dokumento vertimas iš esmės neatitinka pateikto originalo turinio ir jis nepateikė paaiškinimo KC dėl vertinimo neatitikimo;
- g) tiekėjas per KC nustatytą terminą, nepaaiškino, nepatiksino, nepapildė ar nepateikė Pirkimo sąlygose nurodytų kartu su Pasiūlymu teikiamų dokumentų;
- h) tiekėjas nepaaiškino, nepatiksino, nepapildė ar nepateikė Pirkimo sąlygose nurodytų kartu su Pasiūlymu teikiamų dokumentų, o pakartotinas kreipimasis į tiekėją yra negalimas, vadovaujantis Pasiūlymų patikslinimo, papildymo ar paaiškinimo taisyklėmis;
- i) tiekėjas ir (ar) su juo ketinamas sudaryti sandoris, vadovaujantis Lietuvos Respublikos strateginę reikšmę nacionaliniam saugumui turinčių įmonių ir įrenginių bei kitų nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių įmonių įstatymo nuostatomis, Lietuvos Respublikos Vyriausybės sprendimu ir (ar) Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisijos išvada yra pripažįstamas (-i) neatitinkančiu (-iais) nacionalinio saugumo interesų dėl aplinkybių, nulemtų kitos sandorio šalies,

- b) The Tender is inappropriate when it does not comply with the object of the contract, including the requirements set out in the Technical Specification, and would not be able to meet the needs and requirements of the KC as set out in the Procurement Conditions for the subject of the contract, without substantial modifications (Art. 2(9) of the LoP);
- c) The Supplier has not provided the decryption password for the Tender before the start of access to Tenders;
- d) The supplier fails to extend the validity of the Tender and/or, where applicable, to provide a new security for the validity of the Tender at the request of the contracting entity;
- e) The supplier has not corrected the arithmetical errors within a reasonable period of time set by the KC or has corrected them improperly;
- f) The translation of the document provided by the supplier is not substantially in line with the content of the original submitted, and the supplier has not provided an explanation to the KC for the discrepancy in the evaluation;
- g) The supplier, within the deadline set by the KC, did not explain, clarify, supplement, or provide the documents specified in the Procurement Conditions to be submitted together with the Tender;
- h) The supplier did not explain, clarify, supplement, or provide the documents specified in the Procurement Conditions to be submitted together with the Tender, and repeated requests to the supplier are not possible, according to the the Rules for Adjusting, Supplementing or Clarifying Tenders;
- i) The supplier and/or the transaction to be concluded with the supplier, in accordance with the provisions of the Republic of Lithuania Law Lithuania on Enterprises and Facilities of Strategic Importance to National Security and Other Enterprises of Importance to Ensuring National Security, the decision of the Government of the Republic of Lithuania and/or the conclusion of the Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to National Security, is recognised as not being in the interests of national security due to the circumstances caused by the counterparty to the

kuri yra tiekėjas ar tiekėjo pasitelkti tretieji asmenys;

- j) tiekėjo, su kuriuo dėl objektyvių ir pagrįstų priežasčių (pavyzdžiui, interesų konflikto, audito paslaugų teikėjams taikomų ribojimų teikiant kitas, nei finansinių ataskaitų auditas, paslaugas, kaip numatyta 2014 m. balandžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (ES) Nr. 537/2014 dėl konkrečių viešojo intereso įmonių teisės aktų nustatyto audito reikalavimų, kuriuo panaikinamas Komisijos sprendimas 2005/909/EB 5 straipsnyje, Lietuvos Respublikos finansinių ataskaitų audito įstatymo 4 straipsnyje, ir pan.) negali būti sudaroma sutartis, Pasiūlymas atmetamas;
- k) tiekėjo, kuris yra Susijusi šalis ir su kuriuo dėl objektyvių ir pagrįstų priežasčių, kaip numatyta 2023 m. gruodžio 12 d. LTG Valdybos sprendimu Nr. P/FN11/LTG/4 patvirtintoje Sandorių su susijusiomis šalimis politikoje, negali būti sudaroma sutartis, Pasiūlymas atmetamas;
- l) Kvietimo ar kituose Pirkimo dokumentuose nurodytais konkrečiais Pasiūlymo trūkumo atvejais (kai nurodyta, kokių konkrečiai dokumentų / duomenų ar jų grupės nepateikimas lemia Pasiūlymo atmetimą, ir jie nėra pateikti su Pasiūlymu) negali būti suteikta galimybė Pasiūlymą patikslinti, papildyti, paaiškinti;
- m) KC gali nuspręsti nesudaryti Pirkimo sutarties su ekonomiškai naudingiausią Pasiūlymą pateikusiu tiekėju, jeigu paaiškėja, kad Pasiūlymas neatitinka VPĮ 17 straipsnio 2 dalies 2 punkte / PĮ 29 straipsnio 2 dalies 2 punkte nurodytų aplinkos apsaugos, socialinės ir darbo teisės įpareigojimų.
- n) kitais VPĮ ir PĮ nurodytais atvejais;

59. Informavimas apie pirkimo rezultatus

- 59.1. KC per 3 (tris) darbo dienas nuo sprendimo dėl pirkimo rezultatų priėmimo dienos pateikia šią informaciją apie pirkimą:
- a) apie priimtą sprendimą nustatyti laimėjusį Pasiūlymą, dėl kurio bus sudaroma pirkimo sutartis ar preliminarioji sutartis, pateikia PĮ 68 straipsnio 2 dalyje

transaction, which is either the supplier or the third parties used by the supplier;

- j) The Tender of the supplier that cannot be awarded a contract for objective and justified reasons (e.g. conflict of interest, restrictions on audit service providers to provide services other than auditing of financial statements as provided for in Article 5 of Regulation (EU) No 537/2014 of the European Parliament and of the Council of 16 April 2014 on specific requirements regarding statutory audit of public-interest entities and repealing Commission Decision 2005/909/EC, Article 4 of the Republic of Lithuania Law on the Audit of the Financial Statements, etc.) is excluded from the award of the contract;
- k) The Tender of a supplier who is a Related Party and with whom, for objective and justified reasons, the contract cannot be concluded, as foreseen in the Policy of Transactions with Related Parties, approved by Resolution No P/FN11 LTG/4 of the LTG Board of 12 December 2023, is rejected;
- l) In specific cases of inconsistencies of the Tender, as specified in the Invitation or other Procurement documents (where it is specified which specific documents/data or group of documents/data, or failure to submit them, will lead to the rejection of the Tender and are not submitted with the Tender), the Tender may not be subject to any opportunity to clarify, supplement or explain the Tender;
- m) The KC may decide not to award the Procurement Contract to the supplier submitting the most economically advantageous Tender if it appears that the Tender does not comply with the environmental, social and labour law obligations referred to in Article 17(2)(2) of the LoPP / Article 29(2)(2) of the LoP.
- n) In other cases specified in the LoPP and the LoP;

59. Informing about the outcome of the Procurement

- 59.1. The KC shall provide the following information on the procurement within 3 (three) working days of the decision on the outcomes of the procurement:
- a) concerning the decision taken to identify the successful Tender for which the contract or the framework agreement will be concluded, shall provide a summary of the relevant information

nurodytos atitinkamos informacijos, kuri dar nebuvo pateikta pirkimo procedūros metu, santrauką;

- b) Pasiūlymų eilę;
- c) laimėjusį Pasiūlymą pateikusį tiekėją;
- d) informaciją, kad atidėjimo terminas nėra taikomas;
- e) priežastis, dėl kurių buvo priimtas sprendimas nesudaryti pirkimo sutarties ar preliminariosios sutarties (jei taikoma),
- f) priežastis, dėl kurių priimtas sprendimas nesudaryti sutarties arba buvo priimtas sprendimas pradėti pirkimą iš naujo (jei taikoma).

59.2. KC per 15 (penkiolika) kalendorinių dienų nuo tiekėjo prašymo gavimo pateikia šią informaciją apie pirkimą:

- a) tiekėjui, kurio Pasiūlymas buvo atmestas – Pasiūlymo atmetimo priežastis, įskaitant, jeigu taikoma, informaciją apie tai, kad buvo remtasi PĮ 64 straipsnio 10 dalies nuostatomis, o PĮ 50 straipsnio 6 ir 7 dalyse nurodytais atvejais – taip pat priežastis, dėl kurių priimtas sprendimas dėl nelygiavertiškumo arba sprendimas, kad prekės, paslaugos ar darbai neatitinka nurodyto rezultatų apibūdinimo ar funkcinių reikalavimų.
- b) tiekėjui, kurio Pasiūlymas nebuvo atmestas – laimėjusio Pasiūlymo charakteristikas ir santykinius pranašumus, įskaitant kainą, dėl kurių šis Pasiūlymas buvo pripažintas geriausiu, taip pat šį Pasiūlymą pateikusių tiekėjo ar preliminariosios sutarties šalių pavadinimus.

59.3. Suinteresuoti dalyviai nuo KC pranešimo apie sprendimą nustatyti laimėjusį Pasiūlymą pateikimo dalyviams dienos gali prašyti KC pateikti laimėjusį Pasiūlymą. KC laimėjusį Pasiūlymą suinteresuotiems dalyviams gali pateikti teikdama 59.1 a) papunktyje nurodytą informaciją.

referred to in Article 68(2) of the LoP, which has not yet been provided during the procurement procedure;

- b) on the ranking of Tenders;
- c) on the supplier who submitted the successful Tender;
- d) information that the deferral period does not apply;
- e) the reasons for the decision not to award the contract or the framework agreement (if applicable),
- f) the reasons for the decision not to award the contract or for the decision to reopen the procurement (if applicable).

59.2. The KC shall provide the following information on the procurement within 15 (fifteen) calendar days of receipt of the supplier's request:

- a) for the supplier whose Tender has been rejected, the reasons for the rejection of the Tender, including, where applicable, the reliance on the provisions of Article 64(10) of the LoP and, in the cases referred to in Article 50(6) and (7) of the LoP, the grounds for any decision of non-equivalence or the non-conformity of the products, services or works with a specified performance characteristic or functional requirement;
- b) for the unsuccessful supplier, the characteristics and comparative advantages of the successful Tender, including the price, which led to declaring this Tender the best Tender, and the names of the supplier or parties to the framework agreement that submitted it.

59.3. Interested tenderers may, from the date of notification to the tenderers of the KC's decision to determine the successful Tender, request the KC to submit the successful Tender. The KC may make the successful Tender available to interested tenderers by providing the information specified in point 59.1(a).

J. SUTARTIES SUDARYMAS**60. Atidėjimo terminas**

- 60.1. Sutartis sudaroma ne anksčiau, negu pasibaigė atidėjimo terminas, kuris negali būti trumpesnis kaip:

Tarptautinis pirkimas	Supaprastintas pirkimas
10 (dešimt) kalendorinių dienų	5 (penkios) darbo dienos

- 60.2. Suinteresuotiems dalyviams pateikus prašymą susipažinti su laimėjusiu Pasiūlymu atidėjimo terminas pratęsiamas papildomam terminui, jį skaičiuojant nuo suinteresuoto dalyvio prašymo pateikti laimėjusį Pasiūlymą pateikimo KC dienos iki dienos, kol suinteresuotam dalyviui bus pateiktas minėtas Pasiūlymas.

Jeigu laimėjusio dalyvio pasiūlymas pateikiamas tą pačią dieną, kai buvo paprašyta, atidėjimo terminas pratęsiamas vienai darbo dienai.

- 60.3. Atidėjimo terminas netaikomas, kai tiekėjas, su kuriuo sudaroma sutartis, yra vienintelis suinteresuotas dalyvis.

61. Bendrieji reikalavimai sutarties sudarymui

- 61.1. KC, sudarydama sutartį su laimėjusiu tiekėju, vadovaujasi PĮ 94 str. nuostatomis.

- 61.2. Atvejai, kuomet tiekėjas gali atsisakyti sudaryti sutartį ir iš to kylančios pasekmės bei tvarka numatyta PĮ 94 str.

- 61.3. KC Tiekėją, kurio Pasiūlymas nustatytas laimėjusiu, sudaryti sutartį kviečia CVP IS priemonėmis. KC nurodo tiekėjui terminą iki kada jis turi sudaryti sutartį.

- 61.4. Sudarant sutartį, joje nekeičiama laimėjusio tiekėjo Pasiūlymo kaina, sąnaudos ar kitos sąlygos. Jeigu Pasiūlyme kaina ar sąnaudos

J. CONCLUSION OF THE CONTRACT**60. Postponement period**

- 60.1. The contract shall be concluded no earlier than the expiry of the postponement period, which may not be less than:

International Procurement	Simplified procurement
10 (ten) calendar days	5 (five) working days

- 60.2. Where interested tenderers request access to the successful Tender, the postponement period shall be extended for an additional time limit starting from the date of submission of the interested tenderer's request for access to the successful Tender to the KC and ending on the date on which the successful Tender is made available to the interested tenderer.

If the Tender of the successful tenderer is submitted on the same day as requested, the postponement period shall be extended by one working day.

- 60.3. The postponement period shall not apply where the supplier to whom the contract is awarded is the only interested tenderer.

61. General requirements for concluding the contract

- 61.1. The KC shall be guided by the provisions of Article 94 of the LoP when awarding the contract to the successful Supplier.

- 61.2. The cases in which a supplier may refuse to conclude a contract and the consequences and procedures for doing so are set out in Article 94 of the LoP.

- 61.3. The KC shall invite the supplier whose Tender is declared successful to conclude the contract by means of the CVP IS. The KC gives the supplier a deadline by which it must conclude the contract.

- 61.4. The conclusion of the contract shall not modify the price, costs or other terms of the successful Supplier's Tender. If the price or costs are quoted in

nurodytos kita valiuta nei eurai, sutartyje kaina ar sąnaudos nurodomos perskaičiuotos eurai pagal 45.2. punkto sąlygą. Tuo atveju, kai mokesčius reguliuojančių įstatymų ir jų įgyvendinamųjų teisės aktų nustatyta tvarka KČ turi sumokėti PVM į valstybės biudžetą už įsigytą pirkimo objektą, į Pasiūlymo kainą ar sąnaudas įskaitytas šis mokestis sudarant sutartį išskaičiuojamas.

the Tender in a currency other than euro, the contract shall indicate the price or costs converted into euro in accordance with the conditions of point 45.2. In the event that, in accordance with the procedure laid down by the tax laws and their implementing legislation, the KC is required to pay VAT to the State budget on the subject of the contract purchased, the tax included in the price or cost of the Tender shall be deducted at the time of conclusion of the contract.

**62. Tarptautinių
sankcijų
įstatymo
reikalavimai
sutarties
sudarymui**

- 62.1. Sutarties sudarymui Lietuvos Respublikos tarptautinių sankcijų įstatymo (toliau – **Tarptautinių sankcijų įstatymas**) ir kitų tarptautinių teisės aktų nustatyta tvarka taikomos šios nuostatos:
- 1) Nustačius galimą laimėtoją, KC inicijuoja procedūrą, siekiant nustatyti, ar numatomos sudaryti sutarties vykdymas neprieštaraus Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms, kaip tai apibrėžta Tarptautinių sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose (bent vienai iš taikomų sankcijų).
 - 2) Jeigu nustatoma, kad ketinamos sudaryti sutarties vykdymas prieštaraus Lietuvos Respublikoje įgyvendinamoms privalomoms tarptautinėms sankcijoms (bent vienai iš taikomų sankcijų), kaip tai apibrėžta Tarptautinių sankcijų įstatyme ir kituose tarptautiniuose, Europos Sąjungos ir Lietuvos Respublikos teisės aktuose, sutartis su galimu laimėtoju negali būti sudaryta. Tokiu atveju KC kreipiasi kitą tiekėją, kuris gali būti pripažintas laimėtoju.

**62. Requirements of
the Law on
International
Sanctions for the
conclusion of the
contract**

- 62.1. The following provisions shall apply to the conclusion of the contract in accordance with the procedure established by the Republic of Lithuania Law on International Sanctions (“**Law on International Sanctions**”) and other international legal acts:
- 1) Once a potential winner has been identified, the KC shall initiate a procedure to determine whether the performance of the contract to be awarded will be in compliance with binding international sanctions as defined in the Law on International Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legal acts (at least one of the applicable sanctions) implemented by the Republic of Lithuania.
 - 2) If it is established that the performance of the intended contract will contravene binding international sanctions (at least one of the applicable sanctions) implemented in the Republic of Lithuania, as defined in the Law on International Sanctions and other international, European Union and Republic of Lithuania legal acts, the contract may not be concluded with the potential winner. In this case, the KC shall contact another supplier who may be declared the successful tenderer.

**63. NSUSOAĮ
reikalavimai
sutarties
sudarymui**

- 63.1. Sutarties sudarymui taikomos nuostatos pagal NSUSOAĮ bei Kvietimo sąlygas:
- 1) Vadovaujantis NSUSOAĮ, prieš sudarant sutartį, KC inicijuoja procedūrą, siekiant nustatyti ar numatoma sudaryti sutartis atitinka nacionalinio saugumo interesus ir, ar tokia sutartis gali būti sudaroma ir

**63. NSUSOAĮ
requirements for
the conclusion of
the contract**

- 63.1. The conclusion of the contract shall be subject to the following provisions of the NSUSOAĮ and the Invitation Conditions:
- 1) In accordance with the NSUSOAĮ, prior to the conclusion of the contract, the KC shall initiate a procedure to determine whether the envisaged contract is in the interests of national security and whether such contract may be concluded and performed. The Supplier will be required to

vykdoma. Tiekėjas turės pateikti tokiai patikrai atlikti reikalingus dokumentus.

- 2) Jeigu ketinama sudaryti sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų, ji negali būti sudaryta tol, kol nebus pašalintos nacionalinio saugumo interesams grėsmę keliančios priežastys, jeigu tokios priežastys gali būti pašalintos.
- 3) Sprendimą, ar ketinama sudaryti sutartis atitinka nacionalinio saugumo interesus, priima LRV NSUSOAĮ nustatyta tvarka. Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisija teikia išvadas ar rekomendacijas dėl kitų nacionalinio saugumo interesams užtikrinti būtinų priemonių, susijusių su nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsauga. Jei Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisija pateikia rekomendaciją užtikrinti tiekėjo keliamų rizikų valdymą, tiekėjas, su kuriuo bus sudaroma sutartis, privalo parengti rizikų valdymo planą, jį suderinti su KC ar Įgaliotoju ir pasitvirtinti įmonės vadovo parašu. Patvirtintas rizikų valdymo planas taps sutarties priedu ir bus privalomas vykdomui.
- 4) LRV priėmus sprendimą, jog ketinama KC ar Įgaliotojo sudaryti sutartis neatitinka nacionalinio saugumo interesų ar Nacionaliniam saugumui užtikrinti svarbių objektų apsaugos koordinavimo komisijai pateikus išvadas ar rekomendacijas, kaip nustatyta 63.1. punkto 3) papunktyje, ši sutartis nėra sudaroma. Tokiu atveju KC kreipiasi į tiekėją, esantį antroje vietoje Pasiūlyimų eilėje ir jam siūlo sudaryti sutartį šiame skyriuje bei VPĮ / PĮ nustatyta tvarka.

provide documents necessary for such verification.

- 2) If the contract to be concluded is not in the interests of national security, it may not be concluded until the causes which threaten the interests of national security have been eliminated, if such causes can be eliminated.
- 3) The decision on whether the intended conclusion of the contract is in the interests of national security shall be taken by the Government of the Republic of Lithuania in accordance with the procedure laid down in the NSUSOAĮ. The Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to National Security shall issue conclusions or recommendations on other measures necessary to safeguard the interests of national security in relation to the protection of objects of importance to national security. If the Commission for Coordinating the Protection of Objects Important for National Security issues a recommendation to ensure the management of risks posed by a supplier, the supplier with whom the contract will be concluded must prepare a risk management plan, coordinate it with the KC or the Authorized Person, and have it approved by the company manager's signature. The approved risk management plan will become an annex to the contract and will be mandatory for implementation.
- 4) Upon adoption of the decision by the Government of the Republic of Lithuania that the intended contract to be concluded by the KC or the Principal is not in the interests of national security, or the conclusions or recommendations of the Coordination Commission for the Protection of Objects of Importance to National Security, as set out in point 63.1(3), the contract shall not be concluded. In such a case, the KC shall contact the supplier ranked second in the ranking of Tenders and offer to award the contract to that supplier in accordance with the procedures set out in this Chapter and in the LoPP / LoP.

64. Sutarties sudarymas su Susijusia šalimi

- 64.1. Su tiekėju, kuris yra Susijusi šalis, gali būti sudaromas sandoris tik jei nėra objektyvių ir pagrįstų priežasčių, dėl kurių jis negalėtų būti sudarytas, kaip numatyta 2023 m. gruodžio 12 d. LTG Valdybos sprendimu Nr. P/FN11/LTG/4

64. Conclusion of the contract with a Related Party

- 64.1. A transaction with a supplier that is a Related Party may only be concluded if there are no objective and justified reasons why it cannot be concluded as foreseen in the Policy of Transactions with Related Parties, approved by Decision No P/FN11/LTG/4 of

patvirtintoje Sandorių su susijusiomis šalimis politikoje. Tiekėjas privalo KC prašymu ar savo iniciatyva pateikti informaciją ir (ar) dokumentus, pagrindžiančius, kad jo siūloma kaina ar įkainiai atitinka atviros rinkos sąlygas, kuriomis sudaromi panašūs sandoriai. T.y. sandoris sudaromas tokiomis pat sąlygomis ir aplinkybėmis kaip ir tarp suinteresuotų pirkėjo bei pardavėjo, kai šie asmenys yra nesusiję ir veikia nepriklausomai vienas nuo kito, siekdami geriausių savo interesų.

65. Duomenų tvarkymas

- 65.1. Jeigu vykdant sutartį kita Šalis tvarkys asmens duomenis KC vardu kaip duomenų tvarkytojas, po sutarties pasirašymo nedelsiant turi būti sudaromas **duomenų tvarkymo susitarimas**, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](#) arba, jei poreikis tvarkyti asmens duomenis paaiškėja po sutarties pasirašymo, duomenų tvarkymo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų tvarkymo pradžios. Duomenų tvarkymo susitarimu Šalys negali pakeisti Pirkimo sąlygų, įskaitant sutarties nuostatas, ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą tiekėjo naudai.
- 65.2. Jeigu vykdant sutartį KC kitai Šaliai, kaip savarankiška, duomenų valdytojai, perduos asmens duomenis, po sutarties pasirašymo nedelsiant bus pasirašomas **duomenų perdavimo susitarimas**, kurio tekstas viešai publikuojamas AB „Lietuvos geležinkeliai“ [interneto svetainėje](#) arba, jei poreikis perduoti asmens duomenis paaiškėja po sutarties pasirašymo, duomenų perdavimo susitarimas Šalių pasirašomas nedelsiant, bet ne vėliau kaip iki asmens duomenų perdavimo pradžios. Susitarimu Šalys negali pakeisti Pirkimo sąlygų, įskaitant sutarties nuostatas, ir (ar) pakeisti ekonominę pusiausvyrą tiekėjo naudai.

66. Tiekėjo atsisakymas sudaryti sutartį

- 66.1. Laikoma, kad tiekėjas atsisakė sudaryti sutartį, kai yra bent vienas iš šių atvejų:
- 1) tiekėjas raštu atsisako ją sudaryti arba nepateikia sutarties įvykdymo užtikrinimą patvirtinančio dokumento ir (arba) kitų dokumentų, kuriuos reikia pateikti iki

65. Data processing

- 65.1. If, in the performance of the contract, the other Party will process personal data on behalf of the KC as a data processor, a **data processing agreement** shall be concluded without delay after the signing of the contract, the text of which shall be made public on the [website](#) of Lietuvos geležinkeliai AB or, if the need to process personal data becomes apparent after the signing of the contract, the data processing agreement shall be signed by the Parties immediately, but no later than before the commencement of the processing of personal data. The Data Processing Agreement shall not allow the Parties to modify the conditions of the Procurement, including the provisions of the contract, and/or alter the economic balance in favour of the Supplier.
- 65.2. If the KC transfers personal data to the other Party as an independent data controller in the performance of the contract, a **data transfer agreement** shall be signed immediately after the signing of the contract, the text of which shall be made public on the [website](#) of Lietuvos geležinkeliai AB or, if the need to transfer personal data becomes apparent after the signing of the contract, the data transfer agreement shall be signed by the Parties immediately, but no later than before the commencement of the transfer of personal data. The Agreement shall not allow the Parties to modify the conditions of the Procurement, including the provisions of the contract, and/or to alter the economic balance in favour of the Supplier.

66. Supplier's refusal to conclude the contract

- 66.1. A supplier is deemed to have refused to conclude the contract where at least one of the following applies:
- 1) The supplier refuses in writing to conclude the contract or fails to provide a document certifying the performance of the contract and/or any other documents required to be submitted before the contract enters into force (where such

the LTG Board of 12 December 2023. The supplier must, at the request of the KC or on its own initiative, provide information and/or documents justifying that the price or rates it proposes are in line with the open market conditions under which similar transactions are made. That is to say, the transaction is concluded under the same conditions and circumstances as between the interested buyer and seller, where these persons are unrelated and act independently of each other in their own best interests.

	sutarties įsigaliojimo (jeigu Kvietimo 4 priede tokių dokumentų reikalaujama); 2) iki KC nurodyto laiko nepasirašo sutarties; 3) atsisako sudaryti sutartį Komunalinio sektoriaus pirkimų įstatyme ar Viešųjų pirkimų įstatyme ir pirkimo dokumentuose nustatytais sąlygomis.		documents are required in Annex 4 to the Invitation); 2) The supplier does not sign the contract by the time specified by the KC; 3) The supplier refuses to conclude the contract under the terms and conditions laid down in the LLoP or the LoP and the procurement documents.
	66.2. Jeigu laimėjęs tiekėjas atsisako sudaryti sutartį, ją sudaryti siūloma tiekėjui, kurio Pasiūlymas pagal nustatytą Pasiūlymų eilę yra pirmas po tiekėjo, atsisakiusio sudaryti sutartį.		66.2. If the successful supplier refuses to conclude the contract, the contract shall be awarded to the supplier whose Tender is placed first in the established ranking of Tenders after the supplier who refused to conclude the contract.
67. Konfidencialumo sutartis	67.1. Jeigu pirkimo metu ar vykdant sutartį tiekėjui bus perduodama konfidenciali informacija (vidinio naudojimo neskelbtina informacija, komercinė (gamybinė) paslaptis, kita konfidenciali informacija), prieš tokios informacijos perdavimą su Tiekėju turės būti pasirašoma konfidencialumo sutartis, kurios tekstas yra pateikiamas Kvietimo priede.	67. Confidentiality agreement	67.1. If confidential information (sensitive internal use information, commercial (industrial) secrets, other confidential information) is to be communicated to the Supplier during the procurement or performance of the contract, a confidentiality agreement will have to be signed with the Supplier prior to the transfer of such information, the text of which is set out in the Annex to the Invitation.

K. PRETENZIJŲ, IEŠKINIŲ TEIKIMAS IR NAGRINĖJIMAS

68. Pretenzijų teikimo tvarka terminai	68.1. Tiekėjas turi teisę pateikti pretenziją iki pirkimo sutarties sudarymo. 68.2. Pretenzija gali būti pateikta per 10 (dešimt) kalendorinių dienų (supaprastintų pirkimų atveju – per 5 (penkias) darbo dienas) nuo KC pranešimo raštu apie jo priimtą sprendimą išsiuntimo tiekėjams dienos. 68.3. Pretenzijos teikiamos elektroninėmis priemonėmis (pvz. CVP IS, el. paštu). 68.4. KC neprivalo nagrinėti tiekėjo pretenzijos, kuri pateikta: 1) praleidus šiame skyriuje nurodytus terminus; 2) sudarius pirkimo sutartį; 3) pakartotinai dėl to paties KC priimto sprendimo arba atlikto veiksmo.
---	--

K. SUBMISSION AND REVIEW OF CLAIMS AND LAWSUITS

68. Deadlines for filing claims	68.1. The Supplier has the right to file a claim before the award of the contract. 68.2. A claim may be filed within 10 (ten) calendar days (5 (five) working days in the case of a simplified procedure) of the date of dispatch of the written notification of the decision by the KC to the suppliers. 68.3. Claims are submitted electronically (e.g. CVP IS, e-mail). 68.4. The KC is not obliged to handle a Supplier's claim that has been filed: 1) after missing the time limits set out in this Section; 2) after the contract has been concluded; 3) repeatedly for the same decision or action taken by the KC.
--	---

68.5. Pretenzijos išnagrinėjamos ir atsakymas tiekėjui išsiunčiamas per 6 (šešias) darbo dienas nuo pretenzijos gavimo dienos. Pranešimas apie priimtą motyvuotą sprendimą išsiunčiamas tiekėjui (toku būdu, koku buvo gauta pretenzija), suinteresuotiems kandidatams ir suinteresuotiems dalyviams.

68.5. Claims shall be examined and a reply shall be sent to the Supplier within 6 (six) working days of receipt of the claim. The notification of the reasoned decision shall be sent to the supplier (in the same way as the claim was received), to the candidates and tenderers concerned.

**69. Teisė ginčyti
veiksmus ar
sprendimus**

69.1. Tiekėjas, nesutikęs su KC sprendimu arba jei KC per nustatytą terminą neišnagrinėjo jo pretenzijos, gali pateikti prašymą ar pareikšti ieškinį teismui PĮ VII skyriuje nustatyta tvarka.

69.2. Tiekėjas, pateikęs ieškinį teismui, privalo ne vėliau kaip per 3 (tris) darbo dienas pateikti KC ieškinio kopiją su gavimo teisme įrodymais.

69.3. Jeigu dėl tiekėjo nepagrįstų veiksmų stabdomos pirkimo procedūros, KC (Įgaliotojas/-jai) turi teisę reikalauti, kad tiekėjas atlygintų nuostolius, kuriuos KC (Įgaliotojas/-jai) patyrė dėl tiekėjo prašymo taikyti laikinąsias apsaugos priemones. Minimaliais KC (Įgaliotojo /-jų) patirtais nuostoliais bus laikoma suma, apimanti KC (Įgaliotojo/-jų) kaštus, susijusius su pirkimo stabdymu ir atnaujinimu, naujo pirkimo / naujos sutarties sudarymu, taip pat kainų skirtumas tarp pirminės ir paskesnės darbų / paslaugų / prekių kainos, finansavimo praradimo atveju visa prarasta finansavimo suma. Taip pat tiekėjas atlygina ir kitas KC (Įgaliotojo / -jų) išlaidas, kurias KC (Įgaliotasis / -ieji) patyrė dėl nepagrįsto pirkimo stabdymo ir gali jas pagrįsti.

**69. Right to challenge
actions or
decisions**

69.1. If the Supplier disagrees with the decision of the KC, or if the KC has not examined its claim within the established time limit, the Supplier may apply to the court or bring an action in accordance with the procedure laid down in Chapter VII of the LoP.

69.2. The Supplier who brings an action before the court must provide the KC with a copy of the action, together with proof of receipt by the court, no later than within 3 (three) working days after the action has been brought.

69.3. If the Supplier's unjustified actions result in the suspension of the procurement procedures, the KC (Principal/s) shall be entitled to claim compensation from the Supplier for any loss suffered by the KC (Principal/s) as a result of the Supplier's request for interim measures. The minimum loss incurred by the KC (Principal/s) will be considered to be the amount covering the costs incurred by the KC (Principal/s) in stopping and restarting the procurement, the award of a new procurement/new contract as well as the difference in price between the original and the subsequent cost of the works/services/products, and, in the event of a loss of funding, the total amount of the funding lost. The Supplier shall also reimburse the other costs incurred by the KC (Principal/s) as a result of the unjustified suspension of the procurement and can justify them.